叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《反奴隶制记录》第1卷，第7期(the Anti-slavery Record, Volume 1, No. 7) 000001

2. 《反奴隶制记录》第1卷，第7期(the Anti-slavery Record, Volume 1, No. 7) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《反奴隶制记录》第1卷，第7期(The Anti-Slavery Record, Volume 1, No. 7)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ænti] - ['sleɪvəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
ANTI - SLAVERY RECORD .
反对 - 奴隶制 记录 .

反奴隶制记录。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . [dʒʊ'laɪ] , - [nəʊ] . ['sɛvən] .
I . JULY , 1835 NO . 7 .
我 . 七月 , - 不 . 7 .

1835年7月1日 第7期

[[siː] [peɪdʒ] - .]
[See page 63 .]
[看 页 - .]

[参见第63页。]

[siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
SCENES IN THE CITY PRISON OF NEW YORK .
场景 在 这 城市 监狱 的 新的 约克 .

纽约市监狱的场景。

['stiːvn] ['daʊnɪŋ] .
STEPHEN DOWNING .
斯蒂芬 击倒 .

斯蒂芬·唐宁。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] , [baɪ] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] ['plɑːntə(r)] , [ænd; ənd]
This man was arrested as a fugitive , by a Virginia planter , and
这 男人 曾是 被捕 作为 一个 逃犯 , 经过 一个 弗吉尼亚州 播种机 , 和
[ɪm'prɪznd] [ɪn] ['braɪdˌwel] ,
imprisoned in Bridewell ,
被监禁 在 拘留所 ,

这名男子因逃亡被弗吉尼亚州的一位种植园主逮捕，并被关押在布里德韦尔监狱。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
where he remained eighteen months .
在哪里 他 剩余 十八 几个月 .

他在那里待了十八个月。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [njuː] [hɪm] [wel] ,
The inmates of the prison knew him well ,
这 囚犯 的 这 监狱 知道 他 出色地 ,

监狱里的犯人们都很了解他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊnɪŋ] .

and	they	were	always	ready	to	speak	a	good	word	for	Downing	.
和	他们	是	总是	准备好	到	说话	一个	好的	单词	为了	唐宁	.

他们总是乐于为唐宁说好话。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪt] [ə'laʊd] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

After	the	planter	had	got	his	legal	right	allowed	,	either	because	his
后	这	播种机	有	得到	他的	合法的	正确的	允许	,	任何一个	因为	他的

['lɔɪərz] [bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] ,

lawyer's	bill	was	so	heavy	,
律师	账单	曾是	所以	重的	,

在种植园主获得合法权益之后（可能是因为他的律师费太高），

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊpt] ['daʊnɪŋz] [frendz] [wʊd] [baɪ] [hɪm] ,

or	because	he	hoped	Downing's	friends	would	buy	him	,
或者	因为	他	希望	唐宁的	朋友们	会	买	他	,

或者因为他希望唐宁的朋友们会买下他。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

he	neglected	to	take	him	away	for	three	months	.
他	被忽视的	到	拿	他	离开	为了	三	几个月	.

他三个月都没把他带走。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][dʒʌdʒ]

By	this	delay	he	forfeited	his	right	to	do	so	,	as	was	decided	by	Judge
经过	这	延迟	他	丧失	他的	正确的	到	做	所以	,	作为	曾是	决定	经过	法官

['edwədz] .

Edwards	.
爱德华兹	.

由于这一拖延，他丧失了这样做的权利，正如爱德华兹法官所裁定的那样。

[bʌt; bət] ['daʊnɪŋz] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

But	Downing's	release	was	referred	to	the	Supreme	Court	,	which	was
但	唐宁的	发布	曾是	指	到	这	最高	法庭	,	哪个	曾是

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

to	meet	in	two	weeks	.
到	见面	在	二	周	.

但唐宁的释放被提交给最高法院，最高法院将在两周后开庭审理。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [dʒʌdʒ] , [

To	the	disappointment	of	every	body	,	this	was	prevented	by	another	Judge	,	[
到	这	失望	的	每一个	身体	,	这	曾是	阻止	经过	其他	法官	,	[

[wʌn]] [huː] ,

1	]	who	,
1	]	WHO	,

令所有人失望的是，另一位法官阻止了此事[1]，他

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['siːkrətli] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,

contrary	to	his	promise	,	secretly	wrote	for	,	and	by	a	partial	statement	,
相反	到	他的	承诺	,	偷偷	写道	为了	,	和	经过	一个	部分的	陈述	,

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

obtained	from	the	Supreme	Court	,
获得	从	这	最高	法庭	,

与他的承诺相反，他秘密地为最高法院撰写了一份部分声明，该声明是从最高法院获得的。

[æt; ət] ['ɔːlbəni] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['daʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

at	Albany	,	an	order	for	the	removal	of	poor	Downing	,	and	,
在	奥尔巴尼	,	一个	命令	为了	这	移动	的	贫穷的	唐宁	,	和	,

在奥尔巴尼，下令将可怜的唐宁驱逐出境，并且，

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)]

before	his	friends	were	aware	of	the	plot	,	he	was	shipped	for
前	他的	朋友们	是	意识到的	的	这	阴谋	,	他	曾是	已发货	为了

[vəˈdʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

在他的朋友们意识到阴谋之前，他被送往了弗吉尼亚州。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [siː] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ˈpɜːfədi] [juːst] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

Here	we	see	intrigue	and	perfidy	used	with	impunity	to	deprive	this	poor
这里	我们	看	阴谋	和	背信弃义	用过的	和	免责	到	剥夺	这	贫穷的

[mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] ,

man	of	his	liberty	,
男人	的	他的	自由	,

在这里，我们看到有人肆无忌惮地使用阴谋诡计和背信弃义的手段，剥夺了这个可怜人的自由。

[wɪtʃ] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,

which	,	had	it	been	used	in	the	case	of	a	dog	,
哪个	,	有	它	到过	用过的	在	这	案件	的	一个	狗	,

如果用在狗身上，

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈsaɪnd] [ɪts] [ˈpɜːpətreɪtə(r)] [tuː; tə] [ˈremɪdɪlɪs] [dɪsˈgreɪs] . — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

would	have	consigned	its	perpetrators	to	remediless	disgrace	.	—	Such	is	the
会	有	寄售	它是	犯罪者	到	无药可救	耻辱	.	—	这样的	是	这

[streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəʊ] - [ˈsleɪvəri] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] !

strength	of	a	pro	-	slavery	public	sentiment	!
力量	的	一个	专业	-	奴隶制	民众	情绪	!

将会使作恶者蒙受无法弥补的耻辱。——这就是支持奴隶制的公众情绪的力量！

[[wʌn]] [siː] [ɪˈmænsɪpətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊˈvembə(r)] [fɔːr] , - .

[	1	]	See	Emancipator	for	November	4	,	1834	.
[	1	]	看	救星	为了	十一月	4	,	-	.

[1] 参见 1834 年 11 月 4 日的《解放者报》。

[ˈfrɑːnsɪs] [smɪθ]

FRANCIS	SMITH
弗朗西斯	史密斯

弗朗西斯·史密斯

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈstætʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]

Was	a	young	man	of	small	stature	,	but	of	keen	eye	and	intelligent
曾是	一个	年轻的	男人	的	小的	身材	,	但	的	敏锐的	眼睛	和	聪明的

[ˈkaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他是个身材矮小但目光敏锐、面容聪慧的年轻人。

[waɪl] [ə; eɪ] [læd] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] ,

While	a	lad	,	in	the	time	of	the	last	war	,
尽管	一个	小伙子	,	在	这	时间	的	这	最后的	战争	,

少年时期，在上次战争时期，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə]

he	and	his	master	were	taken	prisoners	at	sea	and	carried	to
他	和	他的	掌握	是	已采取	囚犯	在	海	和	携带	到

[ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] .

Nova	Scotia	.
新星	斯科舍省	.

他和他的主人在海上被俘，并被押送到新斯科舍省。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvaɪl] [kən'dɪʃn] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,

His	**servile**	**condition**	**becoming**	**known**	**to**	**the**	**British**	**officers**	**,**
他的	奴性的	状况	成为	已知	到	这	英国	警官	,

他的奴役身份被英国军官知晓后，

[ðeɪ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [friː] ['peɪpəz] .

they	**compelled**	**his**	**master**	**to**	**give**	**him**	**free**	**papers**	**.**
他们	被迫	他的	掌握	到	给	他	自由的	文件	.

他们强迫他的主人给他发放免费文件。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]

But	**when**	**the**	**prisoners**	**were**	**exchanged**	**,**	**his**	**master**	**persuaded**	**him**	**to**
但	什么时候	这	囚犯	是	交换	,	他的	掌握	被说服	他	到

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][və'dʒɪniə] ,

return	**with**	**him**	**to**	**Virginia**	**,**
返回	和	他	到	弗吉尼亚州	,

但战俘交换后，他的主人说服他跟自己一起返回弗吉尼亚。

[baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

by	**the**	**promise**	**that**	**he**	**should**	**still**	**be**	**free**	**.**
经过	这	承诺	那	他	应该	仍然	是	自由的	.

他被承诺仍将获得自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊld] .

But	**he**	**was**	**sold**	**.**
但	他	曾是	卖	.

但他被卖掉了。

[ɪn] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd]['haɪəd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][kept][ə; eɪ] [wel]

In	**Richmond**	**he**	**for**	**some**	**years**	**had**	**hired**	**his**	**time**	**,**	**and**	**kept**	**a**	**well**
在	里士满	他	为了	一些	年	有	雇用	他的	时间	,	和	保留	一个	出色地

[nəʊn] [fruːt] [ʃɒp] .

known	**fruit**	**shop**	**.**
已知	水果	店铺	.

在里士满，他曾从事临时工工作多年，并经营着一家颇有名气的水果店。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] ,

At	**last**	**he**	**became**	**the**	**marriage**	**portion**	**of**	**his**	**master's**	**daughter**	**,**
在	最后的	他	成为	这	婚姻	部分	的	他的	硕士学位	女儿	,

最后他成了主人女儿的嫁妆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][set] [aʊt]

and	**was**	**speedily**	**to**	**be**	**removed**	**as**	**part**	**and**	**parcel**	**of**	**the**	**set**	**out**
和	曾是	迅速地	到	是	已移除	作为	部分	和	包裹	的	这	放	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] .

of	**the**	**bride**	**.**
的	这	新娘	.

并很快作为新娘嫁妆的一部分被移除。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [di'məː] , [θruː] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

To	**this**	**he**	**demurred**	**,**	**threw**	**himself**	**upon**	**his**	**inalienable**	**rights**	**,**	**and**	**came**	**to**
到	这	他	拒绝	,	扔	他自己	之上	他的	不可剥夺的	权利	,	和	来了	到

[njuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

对此他表示反对，并援引自己不可剥夺的权利，来到了纽约。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	he	occupied	himself	for	some	months	as	a	waiter	,	much	to	the
这里	他	占领	他自己	为了	一些	几个月	作为	一个	服务员	,	很多	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

satisfaction	of	his	employer	.
满意	的	他的	雇主	.

他在这里当了几个月的服务员，这让他的雇主非常满意。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [friː]

The	object	of	his	affections	,	a	very	worthy	and	industrious	free
这	目的	的	他的	情感	,	一个	非常	值得	和	勤劳	自由的

['kʌləd] [gɜːl] ,

colored	girl	,
有色	女孩	,

他心仪的对象是一位品行端正、勤劳能干的自由有色女孩。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

had	found	her	way	to	New	Haven	,	Connecticut	.
有	成立	她	方式	到	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

她找到了去康涅狄格州纽黑文的路。

['ðɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] ['frɑːnsɪs][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ,

Thither	it	was	fixed	that	Francis	should	follow	,
那里	它	曾是	固定的	那	弗朗西斯	应该	跟随	,

弗朗西斯应该跟随他前往那里，这是既定的安排。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [wɪð] [ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	after	their	marriage	they	should	proceed	with	their	united	means	to	a
和	后	他们的	婚姻	他们	应该	继续	和	他们的	团结的	方法	到	一个

[pleɪs] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['seɪfti] .

place	of	greater	safety	.
地方	的	更大的	安全	.

婚后，他们应该共同承担起经济责任，前往更加安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] ['krɪstʃən] [waɪt] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə]

But	the	kind	Christian	white	bridegroom	had	come	on	from	Virginia	to
但	这	种类	基督教	白色的	新郎	有	来	在	从	弗吉尼亚州	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['prɒpəti] ,

search	for	his	runaway	property	,
搜索	为了	他的	逃跑	财产	,

但这位善良的白人基督教新郎是从弗吉尼亚州赶来寻找他逃跑的财产的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [sleɪv] ['teɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	by	the	aid	of	a	professed	slave	taker	in	the	city	,
和	经过	这	援助	的	一个	声称	奴隶	接受者	在	这	城市	,

在城里一位自称奴隶贩子的人的帮助下，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['muːvmənts] .

discovered	the	retreat	of	Francis	and	his	intended	movements	.
发现	这	撤退	的	弗朗西斯	和	他的	故意的	移动	.

发现了弗朗西斯的隐居计划及其行动意图。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ,

At	the	appointed	hour	for	the	steamboat	to	start	,
在	这	任命	小时	为了	这	汽船	到	开始	,

到了汽船预定启航的时间，

[ðə; ði] ['kʌləd] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['kwaɪətli][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

the	colored	young	man	came	quietly	on	board	with	his	little	bundle	.
这	有色	年轻的	男人	来了	悄悄	在	木板	和	他的	小的	捆	.

那位黑人青年抱着他的小包裹，安静地上了船。

[ðə; ði] [fel] [t'aɪgəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['æmbʊʃ] — [ðə; ði] [sleɪv] - ['teɪkə(r)]['bu:dəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,

The	fell	tigers	were	in	ambush	—	the	slave	-	taker	Boudinot	,	a	constable	,
这	跌倒	老虎	是	在	伏击	—	这	奴隶	-	接受者	布迪诺	,	一个	警官	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] - ['fɪŋgəd] [waɪt] ['braɪdgru:m] [ə'fɔ:sed] .

and	the	lily	-	fingered	white	bridegroom	aforesaid	.
和	这	百合	-	用手指	白色的	新郎	上述	.

凶狠的老虎们设下了埋伏——奴隶贩子布迪诺、一名警员，以及前面提到的那位手指纤细的白人新郎。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['delɪkətli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] .

The	latter	delicately	pointed	at	the	victim	.
这	后者	轻柔地	尖	在	这	受害者	.

后者委婉地指了指受害者。

[ə; eɪ] [paʊns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ]['bu:dəˌnoʊ] .

A	pounce	was	made	upon	him	by	Boudinot	.
一个	猛扑	曾是	制成	之上	他	经过	布迪诺	.

布迪诺对他发动了猛扑。

[smɪθ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Smith	,	after	a	scuffle	of	a	moment	,	in	which	his	antagonist	received	a
史密斯	,	后	一个	扭打	的	一个	片刻	,	在	哪个	他的	反派	已收到	一个

[skrætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

scratch	from	his	knife	,
划痕	从	他的	刀	,

史密斯与对手短暂扭打后，对手被他的刀划伤了。

[dɑ:tɪd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [kraɪd] “ ['kidnæpə] , ” [ænd; ənd][fled] .

darted	on	shore	,	cried	“	kidnappers	,	”	and	fled	.
飞镖	在	支撑	,	哭	“	绑架者	,	”	和	逃亡	.

他冲上岸，喊着“绑匪”，然后逃走了。

[ðə; ði] [pə'sju:ə] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ ['mɜ:dərə(r)] , [stɒp][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] .

The	pursuers	raised	the	cry	of	“	murderer	,	stop	the	murderer	.
这	追击者	提高	这	哭	的	“	凶手	,	停止	这	凶手	.

追赶者高喊：“杀人犯，抓住杀人犯！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [ðʌs] [dɪ'si:vd] [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

”	The	crowd	thus	deceived	ran	after	him	.
”	这	人群	因此	受骗	跑	后	他	.

“受骗的人群追着他跑去。”

[klʌbz] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['brikbæt] , [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fju:dʒətɪv] [wɪ'ðaʊt]

Clubs	,	stones	,	and	brickbats	,	were	hurled	at	the	poor	fugitive	without
俱乐部	,	石头	,	和	砖头	,	是	投掷	在	这	贫穷的	逃犯	没有

['mɜ:si] ,

mercy	,
怜悯	,

棍棒、石头和砖块毫不留情地向可怜的逃犯投掷而来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	he	was	at	last	brought	to	the	ground	,	weltering	in	his	blood	.
和	他	曾是	在	最后的	带来	到	这	地面	,	缝合	在	他的	血	.

最后他被击倒在地，浑身浴血。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] “ ['prɒpəti] ” [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)]['ɪndʒəri][baɪ] ['hævɪŋ]

The	owner	took	care	to	save	his	“	property	”	from	farther	injury	by	having
这	所有者	采取	关心	到	节省	他的	“	财产	”	从	更远	受伤	经过	拥有

[ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['braɪdˌwel] .

it	conveyed	to	the	old	Bridewell	.
它	传递	到	这	老的	拘留所	.

业主小心翼翼地将他的“财产”转移到了老布里德韦尔，以避免其遭受进一步的损害。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][peə(r)] [frʌ'streɪtɪd] ,

Thus	was	the	happiness	of	this	humble	pair	frustrated	,
因此	曾是	这	幸福	的	这	谦逊的	一对	沮丧的	,

就这样，这对平凡夫妇的幸福破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [nə'sesəti]

that	the	delicate	fingers	of	another	pair	might	be	spared	the	vulgar	necessity
那	这	精美的	手指	的	其他	一对	可能	是	幸存	这	庸俗	必要性

[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

of	doing	something	for	the	support	of	their	owners	.
的	正在做	某物	为了	这	支持	的	他们的	所有者	.

好让另一双纤细的手指免于被迫去做那些卑微的事情来支撑它们的主人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [lɔ:] .

And	all	this	was	done	by	law	.
和	全部	这	曾是	完毕	经过	法律	.

这一切都是依法进行的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'leɪ] , ['frɑ:nsɪs][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [selz] ,

During	the	law's	delay	,	Francis	for	months	occupied	one	of	the	coffin	cells	,
期间	这	法律的	延迟	,	弗朗西斯	为了	几个月	占领	一	的	这	棺材	细胞	,

在法律迟迟未能生效期间，弗朗西斯曾数月占据其中一个棺材牢房。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [stentʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

the	heat	and	smothering	stench	of	which	,	added	to	his	disappointment
这	热	和	窒息	恶臭	的	哪个	,	额外	到	他的	失望

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔ:lɪŋ] ['mænək(ə)lz] ,

and	his	galling	manacles	,
和	他的	令人恼火	手铐	,

酷热难耐的天气和令人窒息的恶臭，加重了他的失望和令人恼火的镣铐，

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] .

were	too	much	for	his	brain	.
是	也	很多	为了	他的	脑	.

对他的大脑来说，这信息量太大了。

['ɒf(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] ['reɪvɪŋz] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

Often	were	his	wild	ravings	heard	by	the	passengers	on	the	outside	.
经常	是	他的	荒野	胡言乱语	听到	经过	这	乘客	在	这	外部	.

他的狂妄胡言经常被外面的乘客听到。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

His	intended	bride	,	in	the	bitterness	of	her	grief	and	disappointment	,
他的	故意的	新娘	,	在	这	苦味	的	她	悲伤	和	失望	,

['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ɔ:l] ,

offered	her	little	all	,
提供	她	小的	全部	,

他的未婚妻，在悲痛和失望的煎熬中，几乎什么也没给她。

[ə'maunt] [tu:; tə][ə'baʊt] $300 , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rænsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

amounting	to	about	$300	,	for	his	ransom	,	but	it	was	of	no	avail	.
金额	到	关于	$300	,	为了	他的	赎金	,	但	它	曾是	的	不	可用	.

赎金大约为 300 美元，但毫无用处。

['sleɪvəri] [ə; eɪ] [sɪn] .

SLAVERY	A	SIN	.
奴隶制	一个	罪	.

奴隶制是一种罪恶。

[[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] .

[	From	the	Declaration	of	Sentiments	of	the	Ohio	Anti	-	Slavery	Convention	.
[	从	这	宣言	的	情感	的	这	俄亥俄州	反对	-	奴隶制	习俗	.
]													
]													
]													

[摘自俄亥俄州反奴隶制大会的《情感宣言》]

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] — ['ɔːlweɪz] , ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][sɪn] .

We	believe	slavery	to	be	a	sin	—	always	,	every	where	,	and	only	sin	.
我们	相信	奴隶制	到	是	一个	罪	—	总是	,	每一个	在哪里	,	和	仅有的	罪	.

我们认为奴隶制是一种罪恶——无论何时何地，它都是唯一的罪恶。

[sɪn][ɪn][ɪt'self] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪgəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Sin	in	itself	,	apart	from	the	occasional	rigors	incidental	to	its	administration	,
罪	在	本身	,	除	从	这	偶然	严酷	偶然的	到	它是	行政	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['perɪlz] ,

and	from	all	those	perils	,
和	从	全部	那些	危险	,

罪恶本身，撇开执行过程中偶尔伴随的严苛条件和所有那些危险不谈，

[ˌlaɪə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ɪn'flɪkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['vɪktɪms][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spəʊzd] ,

liabilities	,	and	positive	inflictions	to	which	its	victims	are	continually	exposed	,
负债	,	和	积极的	折磨	到	哪个	它是	受害者	是	持续	裸露	,

责任，以及受害者持续面临的积极损害，

[sɪn][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ]

sin	in	the	nature	of	the	act	which	creates	it	,	and	in	the	elements	which
罪	在	这	自然	的	这	行为	哪个	创建	它	,	和	在	这	元素	哪个

['kɒnstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

constitute	it	.
构成	它	.

罪恶在于其行为的本质，以及构成该行为的要素。

[sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːt] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː] [θɪŋz] ; [meɪks] [men] ['prɒpəti] , [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ,

Sin	,	because	it	converts	persons	into	things	;	makes	men	property	,	God's	image	,
罪	,	因为	它	转换	人	进入	事物	;	制作	男人	财产	,	神的	图像	,

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

罪，因为它把人变成物品；把人变成财产、上帝的形象、商品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [men][tuː; tə][juːz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Because	it	forbids	men	to	use	themselves	for	the	advancement	of	their
因为	它	禁止	男人	到	使用	他们自己	为了	这	进步	的	他们的

[əʊn] [wel] ['biːɪŋ] ,

own	well	being	,
自己的	出色地	存在	,

因为它禁止人们利用自身力量来增进自身的福祉，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][mɪə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]['ʌðə(r)z] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)]

and	turns	them	into	mere	instruments	to	be	used	by	others	solely	for
和	转弯	他们	进入	仅仅	仪器	到	是	用过的	经过	其他的	仅	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzəz] .

the	benefit	of	the	users	.
这	益处	的	这	用户	.

并将它们变成仅仅是供他人使用、仅为用户谋利的工具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wʌn][mæn][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [səʊl] ,

Because	it	constitutes	one	man	the	owner	of	the	body	,	soul	,
因为	它	构成	一	男人	这	所有者	的	这	身体	,	灵魂	,

因为它构成了一个拥有身体、灵魂的人，

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] — [gɪvz] [hɪm]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	spirit	of	other	men	—	gives	him	power	and	permission	to	make	his
和	精神	的	其他	男人	—	给予	他	力量	和	允许	到	制作	他的

[əʊn] [pɪ'kju:niəri]['prɒfɪt][ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

own	pecuniary	profit	the	great	end	of	their	being	,
自己的	金钱	利润	这	伟大的	结尾	的	他们的	存在	,

以及其他人的精神——赋予他权力和许可，使他能够将自己的金钱利益作为他们存在的最终目的。

[ðʌs] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['bi:ɪŋs] [pə'zesɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd]

thus	striking	them	out	of	existence	as	beings	possessing	rights	and
因此	引人注目	他们	出去	的	存在	作为	生物	拥有	权利	和

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

susceptibilities	of	happiness	,
易感性	的	幸福	,

因此，它们作为拥有权利和幸福感受能力的生命体而被抹杀。

[ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɪst] ['mɪəli] [æz; əz] [ə'pendɪdʒɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

and	forcing	them	to	exist	merely	as	appendages	to	his	own	existence	.
和	强制	他们	到	存在	仅仅	作为	附属物	到	他的	自己的	存在	.

并强迫他们仅仅作为他自身存在的附属品而存在。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sleɪvəri][həʊldz][ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][men] , [æz; əz][mɪə(r)] [mi:nz]

In	other	words	,	because	slavery	holds	and	uses	men	,	as	mere	means
在	其他	字	,	因为	奴隶制	持有	和	用途	男人	,	作为	仅仅	方法

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][endz] ,

for	the	accomplishment	of	ends	,
为了	这	成就	的	结束	,

换句话说，因为奴隶制将人囚禁和利用，仅仅当作实现目的的手段，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [endz][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɑ:t] ,

of	which	ends	their	own	interests	are	not	a	part	,
的	哪个	结束	他们的	自己的	兴趣	是	不是	一个	部分	,

其中，他们的自身利益并不包含在内。

— [ðʌs] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd]

—	thus	annihilating	the	sacred	and	eternal	distinction	between	a	person	and
—	因此	歼灭	这	神圣	和	永恒	区别	之间	一个	人	和

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

——从而彻底抹杀了人与物之间神圣而永恒的区别，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [prə'kleɪmd] [æn; ən]['æksiəm][baɪ][ɔ:l]['hju:mən] ['kɒnʃəsnəs] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

a	distinction	proclaimed	an	axiom	by	all	human	consciousness	—	a	distinction
一个	区别	宣布	一个	公理	经过	全部	人类	意识	—	一个	区别

[kri'eɪtɪd] [baɪ][gɒd] ,

created	by	God	,
创建	经过	上帝	,

一个被全人类意识奉为公理的区别——一个由上帝创造的区别，

— [kraʊnd] [wɪð] ['glɔ:ri][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [mə'rælәti] ,

—	crowned	with	glory	and	honor	in	the	attributes	of	intelligence	,	morality	,
—	加冕	和	荣耀	和	荣誉	在	这	属性	的	智力	,	道德	,

[ə,kaʊntə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

accountability	and	immortal	existence	,
问责制	和	不朽	存在	,

—以智慧、道德、责任感和永生等特质而荣光熠熠，

[ænd; ənd] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][maɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌrənt]

and	commended	to	the	homage	of	universal	mind	,	by	the	concurrent
和	赞扬	到	这	尊敬	的	普遍的	头脑	,	经过	这	并发

['testɪməni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

testimony	of	nature	,
见证	的	自然	,

并因大自然的共同见证而受到普世心灵的敬仰，

['kɒnʃəns] , ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

conscience	,	providence	,	and	revelation	,	by	the	blood	of	atonement	and	the
良心	,	普罗维登斯	,	和	启示	,	经过	这	血	的	赎罪	和	这

['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

sanctions	of	eternity	,
制裁	的	永恒	,

良心、天意和启示，藉着赎罪之血和永恒的制裁，

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , -

authenticated	by	the	seal	of	Deity	,	and	in	its	own	nature	,	effaceless
已验证	经过	这	海豹	的	神	,	和	在	它是	自己的	自然	,	-

[ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

and	immutable	.
和	不可更改的	.

经神明印证，且其本身具有不可磨灭和永恒不变的特质。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['sleɪvəri] [kən'tem] , [ˌdɪsə'nʌlz] , [ænd; ənd] ['træmpl] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

This	distinction	,	slavery	contemns	,	disannuls	,	and	tramples	under	foot	.
这	区别	,	奴隶制	蔑视	,	取消	,	和	践踏	在下面	脚	.

奴隶制蔑视、废除并践踏了这种区别。

[ðɪs] [ɪz][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] , — [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

This	is	its	fundamental	element	,	—	its	vital	constituent	principle	,
这	是	它是	基本的	元素	,	—	它是	必不可少的	组分	原则	,

这是它的基本要素，——它至关重要的构成原则。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ɪt'self]['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] .

that	which	makes	it	a	sin	in	itself	under	whatever	modification	existing	.
那	哪个	制作	它	一个	罪	在	本身	在下面	任何	修改	现存的	.

无论在何种修改下，它本身就是一种罪过。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fləʊ] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [ðɪs]

All	the	incidental	effects	of	the	system	flow	spontaneously	from	this
全部	这	偶然的	效果	的	这	系统	流动	自发地	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] .

fountain	-	head	.
喷泉	-	头	.

该系统的所有附带效应都自发地源于这个源头。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] ['aʊtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'flɪkʃn] [wɪtʃ]

The	constant	exposure	of	slaves	to	outage	,	and	the	actual	inflictions	which
这	持续的	接触	的	奴隶	到	停电	,	和	这	实际的	折磨	哪个

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɔːmz] ,

they	experience	in	innumerable	forms	,
他们	经验	在	无数	表格	,

奴隶们不断遭受断电之苦，以及他们所遭受的无数种形式的实际折磨，

[ɔːl] [rɪ'zʌlt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

all	result	legitimately	from	this	principle	,
全部	结果	合法地	从	这	原则	,

所有结果都合理地源于这一原则。

[ə'sju:md] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sleɪv] ['həʊldɪŋ] .

assumed	in	the	theory	and	embodied	in	the	practice	of	slave	holding	.
假定	在	这	理论	和	具身化的	在	这	实践	的	奴隶	保持	.

奴隶制理论中所假定的，以及奴隶制实践中所体现的。

[ðə; ði] ['kɪdnæpt] [gɜ:l] .

THE	KIDNAPPED	GIRL	.
这	被绑架	女孩	.

被绑架的女孩。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [nəʊ] [fə'mɪliəli] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] “ ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ]

That	our	readers	may	know	familiarly	the	horrors	of	the	American	“	Middle	passage
那	我们的	读者	可能	知道	熟悉地	这	恐怖	的	这	美国人	“	中间	通道

,

,

,

为了让我们的读者熟悉美国“中间航程”的恐怖，

” [wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [fri:] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	we	extract	from	the	report	on	the	free	colored	population	of
”	我们	提炼	从	这	报告	在	这	自由的	有色	人口	的

[əʊ'haɪəʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['meəri] [braʊn] .

Ohio	the	case	of	Mary	Brown	.
俄亥俄州	这	案件	的	玛丽	棕色的	.

我们从俄亥俄州自由有色人种的报告中摘录了玛丽·布朗的案例。

[let] [ðə; ði] ['deɪnti] [ˌsenti'mentəlist] , [hu:] ['tremb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] “ ['delɪkət] ” ['sʌbdʒɪkt] ,

Let	the	dainty	sentimentalists	,	who	tremble	to	approach	the	“	delicate	”	subject	,
让	这	纤巧	感伤主义者	,	WHO	颤抖	到	方法	这	“	精美的	”	主题	,

[stænd] [ɒf] ;

stand	off	;
站立	离开	;

让那些对“敏感”话题畏首畏尾的娇柔多情者们退到一边去吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][help][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] ,

but	if	there	are	any	who	wish	to	help	their	suffering	fellow	creatures	,
但	如果	那里	是	任何	WHO	希望	到	帮助	他们的	痛苦	同伴	生物	,

但如果有人愿意帮助那些受苦的同伴，

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

let	them	come	and	look	at	the	naked	ugliness	of	things	as	they	are	,
让	他们	来	和	看	在	这	裸	丑陋	的	事物	作为	他们	是	,

让他们来看看事物赤裸裸的丑陋本来面目吧。

[tɪl] [ðeɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl]

till	they	feel	something	like	an	honest	and	practical	indignation	against	the	whole
直到	他们	感觉	某物	喜欢	一个	诚实的	和	实际的	愤慨	反对	这	所有的

['sɪstəm] [ɒv; əv][mæn] - ['draɪvɪŋ] .

system	of	man	-	driving	.
系统	的	男人	-	驾驶	.

直到他们对整个人类主导的体制产生了一种真诚而实际的愤慨。

“ ['meəri] [braʊn] , [ə'nʌðə(r)] ['kʌləd] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [ɪn] - ,

“	Mary	Brown	,	another	colored	girl	who	was	kidnapped	in	1830	,
“	玛丽	棕色的	,	其他	有色	女孩	WHO	曾是	被绑架	在	-	,

“玛丽·布朗，另一位在1830年被绑架的黑人女孩，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [fri:] ['peərənts][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .

was	the	daughter	of	free	parents	in	Washington	city	.
曾是	这	女儿	的	自由的	父母	在	华盛顿	城市	.

她是华盛顿特区一个自由家庭的女儿。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	lived	with	her	parents	until	the	death	of	her	mother	;	she	was
她	居住地	和	她	父母	直到	这	死亡	的	她	母亲	;	她	曾是

[ðen] [siːzd] [ænd; ənd][səʊld] .

then	seized	and	sold	.
然后	查获	和	卖	.

她和父母一起生活，直到母亲去世；之后她被抓走并卖掉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][æz; əz][ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][ðem; ðəm] .

The	following	are	the	facts	as	she	stated	them	.
这	下列的	是	这	事实	作为	她	声明	他们	.

以下是她陈述的事实。

[wʌn] [deɪ] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði][pə'təʊmək] [brɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ˌəʊvə'tʊk]

One	day	when	near	the	Potomac	bridge	,	Mr	.	Humphreys	,	the	sheriff	,	overtook
一	天	什么时候	靠近	这	波托马克河	桥	,	先生	.	汉弗莱斯	,	这	警长	,	超越

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一天，在波托马克桥附近，警长汉弗莱斯先生追上了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . — [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][hɪm] , [wɒt]

and	told	her	that	she	must	go	with	him	.	—	She	inquired	of	him	,	what
和	讲述	她	那	她	必须	去	和	他	.	—	她	询问	的	他	,	什么

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

他告诉她，她必须跟他走。——她问他，为什么？

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

He	made	no	reply	,	but	told	her	to	come	along	.
他	制成	不	回复	,	但	讲述	她	到	来	沿着	.

他没有回答，只是让她跟他走。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃ(ə)n] .

He	took	her	immediately	to	a	slave	auction	.
他	采取	她	立即地	到	一个	奴隶	拍卖	.

他立即把她带到了奴隶拍卖会上。

['meəri][təʊld]['mɪstə(r)] . ['hʌmfriːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mary	told	Mr	.	Humphreys	that	she	was	free	,	but	he	contradicted	her	,
玛丽	讲述	先生	.	汉弗莱斯	那	她	曾是	自由的	,	但	他	矛盾	她	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [went] [ɒn] .

and	the	sale	went	on	.
和	这	销售	去	在	.

玛丽告诉汉弗莱斯先生她是自由身，但他否认了她的说法，交易继续进行。

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

The	auctioneer	soon	found	a	purchaser	,	and	struck	her	off	for
这	拍卖	很快	成立	一个	购买者	,	和	击	她	离开	为了

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

three	hundred	and	fifty	dollars	.
三	百	和	五十	美元	.

拍卖师很快找到了买家，以三百五十美元的价格将她拍卖掉了。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]

Her	master	was	a	Mississippi	trader	,	and	she	was	immediately	taken
她	掌握	曾是	一个	密西西比州	商	,	和	她	曾是	立即地	已采取

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

to	the	jail	.
到	这	监狱	.

她的主人是密西西比州的一名商人，她随即被送进了监狱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , ['meəri][wɒz; wəz] ['hændkʌft] — [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sleɪv] ,

After	a	few	hours	,	Mary	was	handcuffed	—	chained	to	a	man	slave	,
后	一个	很少	小时	,	玛丽	曾是	手铐	—	连锁	到	一个	男人	奴隶	,

几个小时后，玛丽被戴上手铐，用铁链拴在一个男奴身上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][drəʊv][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

and	started	in	a	drove	of	about	forty	for	New	Orleans	.
和	开始	在	一个	驾驶	的	关于	四十	为了	新的	奥尔良	.

他们一行大约四十人，浩浩荡荡地出发前往新奥尔良。

[hɜː(r); hə(r)] ['hændkʌfs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [swel] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

Her	handcuffs	made	her	wrists	swell	so	that	they	were	obliged	to	take
她	手铐	制成	她	手腕	膨胀	所以	那	他们	是	有义务	到	拿

[ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] ,

them	off	at	night	,
他们	离开	在	夜晚	,

手铐勒得她手腕肿胀，所以晚上不得不把手铐取下来。

[ænd; ənd][pʊt] ['fetəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

and	put	fetters	on	her	ankles	.
和	放	镣铐	在	她	脚踝	.

并给她戴上镣铐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pʊt][ɒn] .

In	the	morning	her	handcuffs	were	again	put	on	.
在	这	早晨	她	手铐	是	再次	放	在	.

早上，她再次被戴上了手铐。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ['weɪdɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ɔːl] [deɪ] ,

Thus	they	travelled	for	two	weeks	,	wading	rivers	,	and	whipped	up	all	day	,
因此	他们	旅行	为了	二	周	,	涉水	河流	,	和	鞭打	向上	全部	天	,

于是他们跋涉了两周，趟过河流，整日挥鞭打牲畜。

[ænd; ənd]['biːt(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get][ðeə(r)] ['dɪstəns] .

and	beaten	at	night	,	if	they	did	not	get	their	distance	.
和	被打败	在	夜晚	,	如果	他们	做过	不是	得到	他们的	距离	.

如果他们没能拉开距离，就会在夜里挨打。

['meəri] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['weid] ['rɪvəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə]

Mary	says	that	she	frequently	waded	rivers	in	her	chains	with	water	up	to
玛丽	说道	那	她	频繁地	涉水	河流	在	她	链条	和	水	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

玛丽说她经常穿着锁链趟过齐腰深的河水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] .

It	was	in	October	,	and	the	weather	cold	and	frosty	.
它	曾是	在	十月	,	和	这	天气	寒冷的	和	霜冻	.

当时是十月，天气寒冷，还有霜冻。

['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ðʌs] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

After	traveling	thus	twelve	or	fifteen	days	,
后	旅行	因此	十二	或者	十五	天	,

这样走了十二到十五天之后，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [bɪ'keɪm] [səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]

her	arms	and	ankles	became	so	swollen	that	she	felt	that	she	could	go	no
她	武器	和	脚踝	成为	所以	肿	那	她	毛毡	那	她	可以	去	不

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

她的胳膊和脚踝肿胀得厉害，感觉再也走不动了。

['blɪstər] [wʊd] [fɔːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [d'ɒləz] ,

Blisters	would	form	on	her	feet	as	large	as	dollars	,
水泡	会	形式	在	她	脚	作为	大的	作为	美元	,

她脚上会长出像美元一样大的水泡，

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən] ,

which	at	night	she	would	have	to	open	,
哪个	在	夜晚	她	会	有	到	打开	,

晚上她必须打开它。

[waɪl] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃæklz] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['læsəreɪtɪd] [rɪsts] .

while	all	day	the	shackles	would	cut	into	her	lacerated	wrists	.
尽管	全部	天	这	镣铐	会	切	进入	她	撕裂	手腕	.

整天，镣铐都会勒进她伤痕累累的手腕里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][bedz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ɪn][bɑːrnz] ,

They	had	no	beds	,	and	usually	slept	in	barns	,
他们	有	不	床	,	和	通常	睡着了	在	谷仓	,

他们没有床，通常睡在谷仓里。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [graʊnd] — [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

or	out	on	the	naked	ground	—	was	in	such	misery	when	she	lay	down	that	she
或者	出去	在	这	裸	地面	—	曾是	在	这样的	苦难	什么时候	她	躺	向下	那	她

[kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ænd; ənd][kraɪ][ɔːl] [naɪt] .

could	only	lie	and	cry	all	night	.
可以	仅有的	说谎	和	哭	全部	夜晚	.

或者躺在赤裸的地上——她躺下时非常痛苦，只能躺着哭泣一整夜。

[stɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

Still	they	drove	them	on	for	another	week	.
仍然	他们	驾驶	他们	在	为了	其他	星期	.

他们还是驱车又行驶了一周。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ]

Her	spirits	became	so	depressed	,	and	she	grieved	so	much	about	leaving
她	烈酒	成为	所以	郁闷	,	和	她	伤心	所以	很多	关于	离开

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她情绪非常低落，离开朋友们让她非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['treɪdə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kraɪɪŋ] ,

that	she	could	not	eat	,	and	every	time	the	trader	caught	her	crying	,
那	她	可以	不是	吃	,	和	每一个	时间	这	商	捕捉	她	哭泣	,

她吃不下东西，每次被商人看到她哭泣，

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['kɜːsɪz] .

he	would	beat	her	,	accompanying	it	with	dreadful	curses	.
他	会	打	她	,	随同	它	和	可怕	诅咒	.

他会殴打她，并伴以可怕的诅咒。

[ðə; ði]['treɪdə(r)] [wʊd] [wɪp] [ænd; ənd] [kɜːs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [preŋ] .

The	trader	would	whip	and	curse	any	of	them	whom	he	found	praying	.
这	商	会	鞭	和	诅咒	任何	的	他们	谁	他	成立	祈祷	.

商人会鞭打并诅咒任何他发现正在祈祷的人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət] [preə(r)] — [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] ,

One	evening	he	caught	one	of	the	men	at	prayer	—	he	took	him	,
一	晚上	他	捕捉	一	的	这	男人	在	祷告	—	他	采取	他	,

一天晚上，他发现其中一个人正在祈祷——他把他带走了，

[læʃt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['reɪlz] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ['dredfəli] .

lashed	him	down	to	a	parcel	of	rails	,	and	beat	him	dreadfully	.
鞭打	他	向下	到	一个	包裹	的	铁轨	,	和	打	他	极其糟糕	.

他被绑在一堆铁轨上，遭到毒打。

[hiː; hi][təʊld]['meəri] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [preŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hel] ！！

He	told	Mary	that	if	he	caught	her	praying	he	would	give	her	Hell	!	!
他	讲述	玛丽	那	如果	他	捕捉	她	祈祷	他	会	给	她	地狱	！	！

他告诉玛丽，如果他发现她祈祷，他会让她下地狱！

(['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .)

(	Mary	was	a	member	of	the	Methodist	Church	in	Washington	.	)
(	玛丽	曾是	一个	成员	的	这	卫理公会	教会	在	华盛顿	.	)

（玛丽是华盛顿卫理公会的一名成员。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['paɪəs] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

There	were	a	number	of	pious	people	in	the	company	,
那里	是	一个	数字	的	虔诚的	人们	在	这	公司	,

公司里有不少虔诚的人，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [preɪ] ,

and	at	night	when	the	driver	found	them	melancholy	,	and	disposed	to	pray	,
和	在	夜晚	什么时候	这	司机	成立	他们	忧郁	,	和	处置	到	祈祷	,

夜里，当司机发现他们情绪低落，想要祈祷时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdl] [brɔːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

he	would	have	a	fiddle	brought	,	and	make	them	dance	in	their	chains	.
他	会	有	一个	小提琴	带来	,	和	制作	他们	舞蹈	在	他们的	链条	.

他会让人拿来小提琴，让他们戴着镣铐跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [haʊ] [sæd][ɔː(r)] ['wɪəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	mattered	not	how	sad	or	weary	they	were	,
它	重要	不是	如何	伤心	或者	厌倦	他们	是	,

无论他们多么悲伤或疲惫，都无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	whip	them	until	they	would	do	it	.
他	会	鞭	他们	直到	他们	会	做	它	.

他会鞭打他们，直到他们照做为止。

“ ['meəri][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

“	Mary	at	length	became	so	weak	that	she	could	travel	no	further	.
“	玛丽	在	长度	成为	所以	虚弱的	那	她	可以	旅行	不	更远	.

“玛丽最终变得非常虚弱，再也走不动了。”

[hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l] [freɪm] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] .

Her	feeble	frame	,	was	exhausted	and	sunk	beneath	her	accumulated	sufferings	.
她	微弱	框架	,	曾是	筋疲力尽的	和	沉没	下面	她	积累	苦难	.

她虚弱的身体，被积压已久的痛苦压垮了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['treɪdə(r)] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	seized	with	a	burning	fever	,	and	the	trader	,	fearing	he	should	lose	her	,
她	曾是	查获	和	一个	燃烧	发烧	,	和	这	商	,	害怕	他	应该	失去	她	,

她突然高烧不退，商人害怕失去她，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

carried	her	the	remainder	of	the	way	in	a	wagon	.
携带	她	这	余	的	这	方式	在	一个	车皮	.

他们用马车把她抬走了剩下的路程。

“ [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nætʃɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][æz; əz]

“ When	they	arrived	at	Natchez	,	they	were	all	offered	for	sale	,	and	as
“ 什么时候	他们	到达的	在	纳奇兹	,	他们	是	全部	提供	为了	销售	,	和	作为

['meəri][wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] ,

Mary	was	still	sick	,
玛丽	曾是	仍然	生病的	,

“当他们到达纳奇兹时，他们都被要求出售，而玛丽当时仍然生病，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] .

she	begged	that	she	might	be	sold	to	a	kind	master	.
她	乞求	那	她	可能	是	卖	到	一个	种类	掌握	.

她恳求能被卖给一位仁慈的主人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] — [bʌt; bət][wɒz; wəz]

She	would	sometimes	make	this	request	in	presence	of	purchasers	—	but	was
她	会	有时	制作	这	要求	在	在场	的	购买者	—	但	曾是

['ɔːlweɪz] [ɪn'sʌlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

always	insulted	for	it	,
总是	受辱	为了	它	,

她有时会在买家面前提出这个要求——但总是因此受到侮辱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['treɪdə(r)] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	after	they	were	gone	,	the	trader	would	punish	her	for	such
和	后	他们	是	已消失	,	这	商	会	惩治	她	为了	这样的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

等他们离开后，商人会惩罚她这种狂妄自大的行为。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

On	one	occasion	he	tied	her	up	by	her	hands	,
在	一	场合	他	系	她	向上	经过	她	双手	,

有一次，他把她的双手绑了起来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

so	that	she	could	only	touch	the	end	of	her	toes	to	the	floor	.
所以	那	她	可以	仅有的	触碰	这	结尾	的	她	脚趾	到	这	地面	.

所以她只能用脚趾尖触地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ; [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [sə'spendɪd] ,

This	was	soon	after	breakfast	;	he	kept	her	thus	suspended	,
这	曾是	很快	后	早餐	;	他	保留	她	因此	暂停	,

这发生在早餐后不久；他让她保持这个悬空状态。

['wɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

whipping	her	at	intervals	through	the	day	—	at	evening	he	took	her
鞭打	她	在	间隔	通过	这	天	—	在	晚上	他	采取	她

[daʊn] .

down	.
向下	.

白天他会不时鞭打她——到了晚上，他会把她放倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bruːzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	was	so	much	bruised	,	that	she	could	not	lie	down	for	more	than	a
她	曾是	所以	很多	瘀伤	,	那	她	可以	不是	说谎	向下	为了	更多的	比	一个

[wiːk] ['ɑːftəwədz] .

week	afterwards	.
星期	然后	.

她身上青一块紫一块的，之后一个多星期都无法躺下。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,

He	often	beat	and	choked	her	for	another	purpose	,
他	经常	打	和	窒息	她	为了	其他	目的	,

他经常出于其他目的殴打和掐她的脖子，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

until	she	was	obliged	to	yield	to	his	desires	.
直到	她	曾是	有义务	到	屈服	到	他的	欲望	.

直到她不得不屈从于他的欲望。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [æt; ət][fɔː(r)]

“	She	was	at	length	sold	to	a	wealthy	man	of	Vicksburg	at	four
“	她	曾是	在	长度	卖	到	一个	富裕	男人	的	维克斯堡	在	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

hundred	and	fifty	dollars	,
百	和	五十	美元	,

“她最终以四百五十美元的价格卖给了维克斯堡的一位富翁。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːvənt] .

for	a	house	servant	.
为了	一个	房子	仆人	.

给家里的佣人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

But	he	had	another	object	in	view	.
但	他	有	其他	目的	在	看法	.

但他另有目的。

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən]

He	compelled	her	to	gratify	his	licentious	passions	and	had	children
他	被迫	她	到	满足	他的	淫乱	激情	和	有	孩子们

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

by	her	.
经过	她	.

他强迫她满足他淫荡的欲望，并与她生下了孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

This	was	the	occasion	of	so	much	difficulty	between	him	and	his	wife	,
这	曾是	这	场合	的	所以	很多	困难	之间	他	和	他的	妻子	,

这就是他和妻子之间产生诸多矛盾的根源。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [sent][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

that	he	has	now	sent	her	up	to	Cincinnati	to	be	free	.
那	他	有	现在	发送	她	向上	到	辛辛那提	到	是	自由的	.

他现在已经把她送到辛辛那提去，让她重获自由。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['meəri][æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

“	We	have	no	reason	to	doubt	the	account	of	Mary	as	given	above	.
“	我们	有	不	原因	到	怀疑	这	帐户	的	玛丽	作为	给定	多于	.

“我们没有理由怀疑玛丽上述的叙述。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps]

The	person	from	whom	we	heard	this	took	it	down	from	her	own	lips
这	人	从	谁	我们	听到	这	采取	它	向下	从	她	自己的	嘴唇

.

:

.

告诉我们这件事的人是她亲口说的。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːtləs] , [ænd; ənd][ɪz]

Her	manner	of	relating	it	was	perfectly	simple	and	artless	,	and	is
她	方式	的	相关	它	曾是	完美	简单的	和	不矫揉造作	,	和	是

[hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [aʊt]['ɔːlməʊst][vɜː'beɪtɪm] .

here	written	out	almost	verbatim	.
这里	书面	出去	几乎	逐字	.

她讲述这件事的方式非常简单朴实，几乎一字不差地记录了下来。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [njuː]

We	have	also	the	testimony	of	a	number	of	individuals	who	knew
我们	有	还	这	见证	的	一个	数字	的	个人	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['vɪksbɜːg] ;

her	in	Vicksburg	;
她	在	维克斯堡	;

我们还得到了许多在维克斯堡认识她的人的证词；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tegrəti] ,

they	have	no	doubt	of	her	integrity	,
他们	有	不	怀疑	的	她	正直	,

他们毫不怀疑她的人品。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	say	that	we	may	rely	implicitly	upon	the	truth	of	any	statement	which	she
和	说	那	我们	可能	依靠	隐式地	之上	这	真相	的	任何	陈述	哪个	她

[meɪ] [meɪk] .

may	make	.
可能	制作	.

并表示我们可以完全信赖她所作任何陈述的真实性。

" ['helpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	HELPING	TO	BUY	A	FATHER	.
"	帮助	到	买	一个	父亲	.

"帮助购买一位父亲。"

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [friː] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .]

[	From	a	Report	on	the	Free	Colored	Population	of	Ohio	.	]
[	从	一个	报告	在	这	自由的	有色	人口	的	俄亥俄州	.	]

[摘自《俄亥俄州自由有色人种人口报告》]

" ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fæməli][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [huːz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ['veri]

"	Calling	upon	a	family	not	long	since	,	whose	children	did	not	come	to	school	very
"	呼叫	之上	一个	家庭	不是	长的	自从	,	谁	孩子们	做过	不是	来	到	学校	非常

['regjələli] ,

regularly	,
经常	,

"不久前，我联系了一户人家，他们的孩子经常不来上学，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][aʊt][æt; ət] [wɜːk] .

we	found	the	father	and	mother	were	out	at	work	.
我们	成立	这	父亲	和	母亲	是	出去	在	工作	.

我们发现孩子的父母都外出工作了。

[ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [eɪdʒd][ə'baʊt][ten] [j'iəz] , “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

On	saying	to	the	eldest	child	,	aged	about	ten	years	,	“	why	dont	you	come	to
在	说	到	这	长子	孩子	,	老年人	关于	十	年	,	“	为什么	不	你	来	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

对大约十岁的大孩子说：“你为什么不来上学呢？”

[maɪ][gɜːl] ?

my	girl	?
我的	女孩	?

我的女孩?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [help] [bai] ['fɑːðə(r)] . ”

”	she	replied	,	“	I'm	staying	at	home	to	help	buy	father	.	”
”	她	回复	,	“	我是	入住	在	家	到	帮助	买	父亲	.	”

她回答说：“我待在家里帮爸爸买东西。”

“ [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli] [ə'tend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz]

“	As	this	family	attend	the	sabbath	school	,	we	will	state	some	particulars
“	作为	这	家庭	出席	这	安息日	学校	,	我们	将要	状态	一些	细节

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

respecting	them	,
尊重	他们	,

“由于这个家庭参加主日学，我们将介绍一些关于他们的具体情况，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt] .

to	illustrate	a	general	fact	.
到	阐明	一个	一般的	事实	.

为了说明一个普遍事实。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] .

Their	history	is	,	by	no	means	,	a	remarkable	one	.
他们的	历史	是	,	经过	不	方法	,	一个	卓越	一	.

他们的历史绝非什么了不起的历史。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [ri'mɑːk] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli]

Conversing	with	them	one	day	,	they	remarked	:	“	We	have	been	wonderfully
对话	和	他们	一	天	,	他们	评论	:	“	我们	有	到过	太棒了

['blesɪd; blest] ;

blessed	;
蒙福	;

有一天和他们交谈时，他们说道：“我们真是太幸运了；

[nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] ['triːtɪd] [səʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] .

not	one	in	a	hundred	is	treated	so	well	as	we	have	been	.
不是	一	在	一个	百	是	治疗	所以	出色地	作为	我们	有	到过	.

一百个人里，没有一个人能像我们一样受到这么好的待遇。

” [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['paɪəs] ,

”	A	few	years	since	,	the	mother	,	an	amiable	woman	,	intelligent	,	pious	,
”	一个	很少	年	自从	,	这	母亲	,	一个	可亲	女士	,	聪明的	,	虔诚的	,

“几年前，这位母亲，一位和蔼可亲、聪明虔诚的女性，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

and	beloved	by	all	who	knew	her	,	was	emancipated	.
和	心爱	经过	全部	WHO	知道	她	,	曾是	解放	.

她深受所有认识她的人的爱戴，并获得了自由。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][kən'tɪnjuəl] [dred] [lest][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv]

But	she	lived	in	continual	dread	lest	her	husband	,	who	was	still	a	slave
但	她	居住地	在	持续的	恐惧	免得	她	丈夫	,	WHO	曾是	仍然	一个	奴隶

,

,

,

但她始终生活在恐惧之中，害怕她的丈夫——他当时还是个奴隶——

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊld][ænd; ənd]['sepəreɪtɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

should	be	sold	and	separated	from	her	forever	.
应该	是	卖	和	分开	从	她	永远	.

应该把她卖掉，让她永远和她分开。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

After	much	painful	solicitation	,	his	master	permitted	him	to	come	to	Cincinnati	,
后	很多	痛苦	征求意见	,	他的	掌握	允许	他	到	来	到	辛辛那提	,

[tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .

to	work	out	his	freedom	.
到	工作	出去	他的	自由	.

经过他苦苦哀求，他的主人终于允许他来到辛辛那提，以换取他的自由。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['vɜ:b(ə)l] ['prɒmɪs] , [hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [bɪ'saɪdz]

Although	under	no	obligation	,	except	his	verbal	promise	,	he	is	now	,	besides
虽然	在下面	不	义务	,	除了	他的	口头	承诺	,	他	是	现在	,	除了

[sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæməli] ,

supporting	a	sickly	family	,
支持	一个	病弱的	家庭	,

虽然他除了口头承诺外没有任何义务，但现在除了要赡养患病的家人外，

['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['weɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

saving	from	his	daily	wages	the	means	of	paying	the	price	of	his	body	.
保存	从	他的	日常的	工资	这	方法	的	付费	这	价格	的	他的	身体	.

他从每日的工资中省下钱来支付自己生命的代价。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [ɪz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	money	is	sent	to	a	nephew	of	his	master	,	who	is	now	studying	for
这	钱	是	发送	到	一个	侄子	的	他的	掌握	,	WHO	是	现在	学习	为了

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] ,

the	ministry	,
这	部	,

这笔钱寄给了他主人的侄子，他侄子现在正在攻读神学。

[ɪn][maɪ'æmi][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

in	Miami	University	.
在	迈阿密	大学	.

在迈阿密大学。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kændɪdət]

The	following	is	an	extract	from	the	correspondence	of	this	candidate
这	下列的	是	一个	提炼	从	这	一致	的	这	候选人

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

for	the	ministry	.
为了	这	部	.

以下摘自这位部长候选人的信件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌləd] [mæn] .

It	is	addressed	to	this	colored	man	.
它	是	已解决	到	这	有色	男人	.

这封信是写给这位黑人的。

“ ['mɪstə(r)] . ['əʊvətən] :

“	Mr	.	Overton	:
”	先生	.	奥弗顿	:

奥弗顿先生：

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] $150 , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] .

Sir	,	I	have	an	order	on	you	for	$150	,	from	your	old	master	.
先生	,	我	有	一个	命令	在	你	为了	$150	,	从	你的	老的	掌握	.

先生，我受您以前的主人之托，要您支付150美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][djuːz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .

It	is	in	consideration	of	your	dues	to	him	for	your	freedom	.
它	是	在	考虑	的	你的	会费	到	他	为了	你的	自由	.

这是因为你对他感激不尽，才换来了自由。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [wɒnt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	am	in	great	want	of	the	money	,	and	have	been	for	some	time	.
我	是	在	伟大的	想	的	这	钱	,	和	有	到过	为了	一些	时间	.

我非常需要这笔钱，而且已经很久了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ] - [pə(r)][sent] ['ɪntrəst] , [ɔːl'ðəʊ] - [ɪz] ['kɒmən] .

I	shall	only	ask	you	10	per	cent	interest	,	although	12	is	common	.
我	将	仅有的	问	你	-	每	中心	兴趣	,	虽然	-	是	常见的	.

我只向你索要 10% 的利息，虽然 12% 的利息很常见。

[ðə; ðiː] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː] [mʌnθs] .

The	money	has	been	due	two	months	.
这	钱	有	到过	到期的	二	几个月	.

这笔钱已经拖欠两个月了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

If	you	cannot	pay	it	before	the	last	of	March	,
如果	你	不能	支付	它	前	这	最后的	的	行进	,

如果你无法在三月底之前付款，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðiː]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,

I	shall	have	to	return	the	order	to	Uncle	Jo	,
我	将	有	到	返回	这	命令	到	叔叔	乔	,

我得把订单退回给乔叔叔。

— [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [weɪt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] .

—	for	I	cannot	wait	longer	than	that	time	.
—	为了	我	不能	等待	更长	比	那	时间	.

因为我不能再等了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][rʌn][æt; ət] - [pə(r)][sent] ['ɪntrəst] [ˌhens'fɔːθ] .

It	must	also	run	at	12	per	cent	interest	henceforth	.
它	必须	还	跑步	在	-	每	中心	兴趣	今后	.

此后，利率必须为12%。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ]

If	you	cannot	pay	it	all	,	write	to	me	,	and	let	me	know	when	you
如果	你	不能	支付	它	全部	,	写	到	我	,	和	让	我	知道	什么时候	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

如果你无法一次性付清，请写信告诉我你什么时候可以付清。

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['eni][mɔː(r)] ['mʌni]

Uncle	**Jo**	**requests**	**me**	**to**	**let**	**him**	**know**	**when**	**you**	**would**	**have**	**any**	**more**	**money**
叔叔	乔	请求	我	到	让	他	知道	什么时候	你	会	有	任何	更多的	钱

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

乔叔叔让我告诉他你什么时候还有钱给他。

[jɔːz] [ɪn] [heɪst] . ”

Yours	**in**	**haste**	**.**	**”**
此致	在	匆忙	.	”

匆匆奉上。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dʌnɪŋ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [keɪm] ['evri] [fjuː] [wiːks] .

“	**This**	**is**	**only**	**one**	**of**	**a**	**series**	**of**	**dunning**	**letters**	**which**	**came**	**every**	**few**	**weeks**	**.**
“	这	是	仅有的	一	的	一个	系列	的	邓宁	信件	哪个	来了	每一个	很少	周	.

“这只是每隔几周就会收到的一系列催款信中的一封。”

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['əʊvətən] [skreɪpt] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns]

Soon	**after**	**the**	**reception**	**of**	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Overton**	**scraped**	**together**	**the**	**pittance**
很快	后	这	接待	的	这	,	先生	.	奥弗顿	刮擦	一起	这	微不足道

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ,

he	**had**	**earned**	**,**
他	有	获得	,

收到这封信后不久，奥弗顿先生便拼凑起他挣来的那点微薄收入。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] $100 , [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	**sent**	**the**	**young**	**man**	**$100**	**,**	**with**	**interest**	**.**
和	发送	这	年轻的	男人	$100	,	和	兴趣	.

并寄给这位年轻人100美元，外加利息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] ['eɪb(ə)l] ,

And	**he**	**is**	**now**	**going**	**out**	**at**	**days**	**work**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**when**	**able**	**,**
和	他	是	现在	去	出去	在	天	工作	,	和	他的	妻子	,	什么时候	有能力的	,

他现在白天外出工作，他的妻子在身体允许的情况下也会陪伴他。

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bæləns] .

is	**taking**	**in**	**washing**	**,**	**to**	**pay**	**the**	**balance**	**.**
是	采取	在	洗涤	,	到	支付	这	平衡	.

正在收取洗衣费，以支付余额。

” [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

”	**THE**	**RIGHT**	**OF**	**PROPERTY**	**.**
”	这	正确的	的	财产	.

“财产权。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt][sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [sleɪvz] ,

We	**have**	**heard**	**the**	**claim**	**that**	**some**	**men**	**are**	**born**	**slaves**	**,**
我们	有	听到	这	宣称	那	一些	男人	是	出生	奴隶	,

我们听说过一种说法，说有些人天生就是奴隶。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - ['grɑːspɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['sleɪvəri]

but	**from**	**the**	**following**	**fact**	**we**	**see**	**that**	**the**	**all**	**-**	**grasping**	**genius**	**of**	**slavery**
但	从	这	下列的	事实	我们	看	那	这	全部	-	抓握	天才	的	奴隶制

[ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] .

is	**not**	**always**	**contented**	**to**	**wait**	**for**	**birth**	**.**
是	不是	总是	满足	到	等待	为了	出生	.

但从以下事实可以看出，奴隶制的无所不包的本质并不总是满足于等待出生。

[ˌaɪ 'tiː][kleɪmz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][men] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

It	**claims**	**a**	**right**	**of**	**property**	**in**	**men**	**BEFORE**	**they**	**are**	**born**	**.**
它	索赔	一个	正确的	的	财产	在	男人	前	他们	是	出生	.

它声称在人出生之前就对其拥有财产权。

“ [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

“	**Another**	**individual**	**had**	**bargained**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**children**	**.**
”	其他	个人	有	讨价还价	为了	他的	妻子	和	二	孩子们	.

“另一个人用他的妻子和两个孩子进行交易。”

[ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] $420 [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Their	**master**	**agreed**	**to**	**take**	**$420**	**for**	**them**	**.**
他们的	掌握	同意	到	拿	$420	为了	他们	.

他们的主人同意替他们收取 420 美元。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə] [ðeə(r)]

He	**succeeded**	**at**	**length**	**in**	**raising**	**the**	**money**	**,**	**which**	**he**	**carried**	**to**	**their**
他	成功了	在	长度	在	提高	这	钱	,	哪个	他	携带	到	他们的

['əʊnə(r)] .

owner	**.**
所有者	.

他最终成功筹集到了钱，并将钱带给了他们的主人。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] $30 [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , - [sed] [ðə; ði]

'	**I**	**shall**	**charge**	**you**	**$30**	**more**	**than**	**when**	**you**	**was**	**here**	**before**	**,**	**'**	**said**	**the**
-	我	将	收费	你	$30	更多的	比	什么时候	你	曾是	这里	前	,	-	说	这

['plɑ:ntə(r)] ,

planter	**,**
播种机	,

“这次我要比你上次来的时候多收你30美元，”种植园主说。

- [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] - [wei] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] ['θɜ:ti] [d'ɒləz]

'	**for**	**your**	**wife**	**is**	**in**	**a**	**family**	**-**	**way**	**,**	**and**	**you**	**may**	**pay**	**thirty**	**dollars**
-	为了	你的	妻子	是	在	一个	家庭	-	方式	,	和	你	可能	支付	三十	美元

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	**that**	**,**
为了	那	,

“因为你妻子怀孕了，你可能要为此支付三十美元。”

[ɔ:(r)] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] . -

or	**not**	**take**	**her**	**,**	**just**	**as**	**you**	**please**	**.**	**'**
或者	不是	拿	她	,	只是	作为	你	请	.	-

或者不带她走，随你便。

- [ænd; ənd] [səʊ] , - [sed] [hi:; hi] , (['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,

'	**And**	**so**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**(**	**patting**	**the**	**head**	**of**	**a**	**little**	**son**	**three**	**years**	**old**	**,**
-	和	所以	,	-	说	他	,	(	轻拍	这	头	的	一个	小的	儿子	三	年	老的	,

“于是，”他一边说着，一边拍了拍一个三岁小儿子的头。

[hu:] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] ,) - [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

who	**hung**	**upon**	**his**	**knee**	**,**	**)**	**'**	**I**	**had**	**to**	**pay**	**thirty**	**dollars**	**for**	**this**	**little**	**fellow**
WHO	悬挂	之上	他的	膝盖	,	)	-	我	有	到	支付	三十	美元	为了	这	小的	同伴

,

,

,

（挂在他膝上的）“我花了三十美元才买到这个小家伙。”

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] . -

six	**months**	**before**	**he**	**was**	**born**	**.**	**'**
六	几个月	前	他	曾是	出生	.	-

在他出生前六个月。

” — [əʊ'haɪəʊ] [rɪ'pɔ:t] .

”	**—**	**Ohio**	**Report**	**.**
”	—	俄亥俄州	报告	.

——俄亥俄州报告。

[wɒt] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [miːnz] .
WHAT COLONIZATION MEANS .
什么 殖民化 方法 .

殖民化的意义。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌləd] [ˈbreðrən] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [miːnz] [eksˌpætrɪˈeɪʃən] ,
Our colored brethren have always understood that colonization means expatriation ,
我们的 有色 弟兄们 有 总是 理解 那 殖民化 方法 外派 ,
[ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
a cruel driving out of the country .
一个 残忍的 驾驶 出去 的 这 国家 .

我们的黑人同胞一直都明白，殖民化意味着流放，意味着残酷地将他们驱逐出境。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjumənt] ,
And it is remarkable how few of them , by all the art , and argument ,
和 它 是 卓越 如何 很少 的 他们 , 经过 全部 这 艺术 , 和 争论 ,

令人惊讶的是，尽管运用了各种技巧和论证，但真正能做到这一点的人却寥寥无几。

[ænd; ənd] [bəˈnevələns] [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [kəˈmjuːnəti] , [hæv; həv] [biːn] [pəˈsweɪdɪd]
and benevolence too , of the colonization community , have been persuaded
和 仁 也 , 的 这 殖民化 社区 , 有 到过 被说服
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [skiːm] .
to embrace the scheme .
到 拥抱 这 方案 .

殖民社区的仁慈之心也被说服接受了这一计划。

[æn; ən][əʊld] [ˈkʌləd] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]
An old colored woman , who had been most of her life a slave in
一个 老的 有色 女士 , WHO 有 到过 最多 的 她 生活 一个 奴隶 在
[vəˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

一位年长的黑人妇女，她一生大部分时间都在弗吉尼亚州做奴隶，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt]
said to the writer of this , when he spoke to her of the bright
说 到 这 作家 的 这 , 什么时候 他 辐 到 她 的 这 明亮的
[ˈprɒspekts] [ɒv; əv][laɪˈbɪəriə] ,
prospects of Liberia ,
前景 的 利比里亚 ,

当他向本文作者谈及利比里亚的光明前景时，他说：

“ [ɑː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
“ Ah , sir , if it's going to be so good a place ,
“ 啊 , 先生 , 如果 它是 去 到 是 所以 好的 一个 地方 ,

“啊，先生，如果那真是个好地方的话，

[ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
the white folks will come and take it , by and by .
这 白色的 各位 将要 来 和 拿 它 , 经过 和 经过 .

白人迟早会来把它夺走。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] .
I know them well enough .
我 知道 他们 出色地 足够的 .

我跟他们很熟。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [wʌts] [best] .
They always take what's best .
他们 总是 拿 是什么 最好的 .

他们总是选择最好的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	It	is	needless	to	say	that	this	woman	could	not	be	convinced	of	the
	它	是	不必要	到	说	那	这	女士	可以	不是	是	确信	的	这

[bə'nevələns] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

benevolence	of	colonization	.
仁	的	殖民化	.

"不言而喻，这位女士不可能相信殖民统治的仁慈之处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] ,

It	is	not	to	be	denied	by	any	body	,
它	是	不是	到	是	否认	经过	任何	身体	,

任何人都不能否认这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

that	there	is	in	this	country	a	very	general	hatred	of	the	colored	people	.
那	那里	是	在	这	国家	一个	非常	一般的	仇恨	的	这	有色	人们	.

在这个国家，普遍存在着对有色人种的仇恨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] ['eni] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

And	it	might	have	been	predicted	with	certainty	,	that	any	plan	for	their
和	它	可能	有	到过	预测	和	肯定	,	那	任何	计划	为了	他们的

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'muːv(ə)l] ,

general	removal	,
一般的	移动	,

而且几乎可以肯定的是，任何旨在全面清除他们的计划，

[haʊ'evə(r)] [bə'nevələnt] [ɪts] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['keəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [ækt] ['əʊnli]

however	benevolent	its	motive	,	and	however	careful	it	might	be	to	act	only
然而	仁慈	它是	动机	,	和	然而	小心	它	可能	是	到	行为	仅有的

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] ,

by	their	own	consent	,
经过	他们的	自己的	同意	,

然而，无论其动机多么良善，无论其行事多么谨慎，都只出于自身意愿，

[wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

would	bring	into	life	and	action	a	general	desire	to	drive	them	out	.
会	带来	进入	生活	和	行动	一个	一般的	欲望	到	驾驶	他们	出去	.

这将激发人们普遍想要驱逐他们的愿望。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .

Such	has	been	the	fact	in	regard	to	the	American	Colonization	Society	.
这样的	有	到过	这	事实	在	看待	到	这	美国人	殖民化	社会	.

美国殖民协会的情况正是如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [pruːf] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hæv; həv] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

We	have	abundance	of	proof	,	but	at	present	have	only	room	for
我们	有	丰富	的	证明	,	但	在	展示	有	仅有的	房间	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

the	following	.
这	下列的	.

我们有大量证据，但目前篇幅有限，只能列出以下几点。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meəriləʊnd] ['tempərəns] ['herəld] , [ɒv; əv] [meɪ] - , - .

Extract	from	the	Maryland	Temperance	Herald	,	of	May	30	,	1835	.
提炼	从	这	马里兰州	节制	先驱报	,	的	可能	-	,	-	.

摘自 1835 年 5 月 30 日的《马里兰禁酒先驱报》。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

“	We	are	indebted	to	the	committee	of	publication	,	for	the	first
“	我们	是	负债累累	到	这	委员会	的	发布	,	为了	这	第一的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meəriləʊnd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['dʒɜːn(ə)l] ,

number	of	the	Maryland	Colonization	Journal	,
数字	的	这	马里兰州	殖民化	杂志	,

“我们感谢出版委员会，感谢他们出版了《马里兰殖民杂志》的第一期，

[ə; eɪ] [njuː] ['kwɔːtəli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] .

a	new	quarterly	periodical	,	devoted	to	the	cause	of	colonization	in	our	state	.
一个	新的	季刊	期刊	,	奉献	到	这	原因	的	殖民化	在	我们的	状态	.

一份新的季刊，致力于推动我们州的殖民事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['nesəsəri] ; [wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Such	a	paper	has	long	been	necessary	;	we	hope	this	will	be	useful	.
这样的	一个	纸	有	长的	到过	必要的	;	我们	希望	这	将要	是	有用	.

此类文件早就应该有了；我们希望它能有所帮助。

“ ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

“	Every	reflecting	man	must	be	convinced	,
“	每一个	反思	男人	必须	是	确信	,

每个有思考能力的人都必须确信，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]

that	the	time	is	not	far	distant	when	the	safety	of	the	country	will	require	the
那	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	安全	的	这	国家	将要	要求	这

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [frɒm; frəm][ɪts]['lɪmɪts] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] ['fɒli] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]

EXPULSION	of	the	blacks	from	its	limits	.	—	It	is	perfect	folly	to	suppose	that
驱逐	的	这	黑人	从	它是	限制	.	—	它	是	完美的	蠢事	到	认为	那

[ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

a	foreign	population	,
一个	外国的	人口	,

国家安全需要将黑人驱逐出境的日子不会太远了。——认为外来人口……这种想法完全是愚蠢的。

[huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][mʌst; məst][fər'evə(r)]['rendə(r)][ðem; ðəm][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]

whose	physical	peculiarities	must	forever	render	them	distinct	from	the
谁	身体的	特殊性	必须	永远	使成为	他们	清楚的	从	这

['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

owners	of	the	soil	,
所有者	的	这	土壤	,

它们的自然特征注定使它们永远与土地的所有者有所区别，

[kæn; kən][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

can	be	permitted	to	grow	and	strengthen	among	us	with	impunity	.
能	是	允许	到	生长	和	加强	之中	我们	和	免责	.

可以被允许在我们中间肆意滋长壮大而不受惩罚。

[let] [heə(r)] - [brein] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

Let	hair	-	brained	enthusiasts	speculate	as	they	may	,
让	头发	-	脑子	爱好者	推测	作为	他们	可能	,

就让那些异想天开的爱好者们尽情猜测吧。

[nəʊ]['æbstrækt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] [wɪl] ['evə(r)] ['elɪveɪt] [ðə; ði]

no	abstract	considerations	of	the	natural	rights	of	man	will	ever	elevate	the
不	抽象的	考虑因素	的	这	自然的	权利	的	男人	将要	曾经	提升	这

['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .

negro	population	to	an	equality	with	the	whites	.
黑人	人口	到	一个	平等	和	这	白人	.

任何关于人权的抽象考量都无法使黑人人口获得与白人平等的地位。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['mɒrəli] ,

As	long	as	they	remain	in	the	land	of	their	bondage	,	they	will	be	morally	,
作为	长的	作为	他们	保持	在	这	土地	的	他们的	束缚	,	他们	将要	是	道德上	,

只要他们还留在被奴役的土地上，他们在道德上就会……

[ɪf] [nɒt] ['fɪzɪkli] , [ɪn'sleɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz]

if	not	physically	,	enslaved	,	and	indeed	,	as	long	as	their	distinct	nationality	is
如果	不是	身体	,	奴隶	,	和	的确	,	作为	长的	作为	他们的	清楚的	国籍	是

[prɪ'zɜ:vd] ,

preserved	,
保存完好	,

即使没有遭受肉体上的奴役，只要他们的独特国籍得以保留，他们就仍然会被奴役。

[ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pɒləsi] .

their	enlightenment	will	be	a	measure	of	doubtful	policy	.
他们的	启示	将要	是	一个	措施	的	疑	政策	.

他们的觉悟将是衡量一项可疑政策的标准。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['evri] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] ,

Under	such	circumstances	,	every	philanthropist	will	wish	to	see	them	removed	,
在下面	这样的	情况	,	每一个	慈善家	将要	希望	到	看	他们	已移除	,

[bʌt; bət]['grædʒuəli] ,

but	gradually	,
但	逐步地	,

在这种情况下，每一位慈善家都希望看到他们被清除，但要循序渐进地清除。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	with	as	little	violence	as	possible	.
和	和	作为	小的	暴力	作为	可能的	.

并且尽可能减少暴力。

[fɔ:(r); fə(r)] [i'fekt] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [nəʊ] [ski:m] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][səʊ] [fju:] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz] [ðæt]

For	effecting	this	purpose	,	no	scheme	is	liable	to	so	few	objections	as	that
为了	产生影响	这	目的	,	不	方案	是	容易	到	所以	很少	反对意见	作为	那

[ɒv; əv]['æfrɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

of	African	Colonization	.
的	非洲	殖民化	.

为实现这一目的，没有任何方案比非洲殖民化方案更不容易遭到反对。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [tru:] ,

It	has	been	said	that	this	plan	has	effected	but	little	—	true	,
它	有	到过	说	那	这	计划	有	受影响	但	小的	—	真的	,

有人说这项计划收效甚微——的确如此。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] .

but	no	other	has	done	any	thing	.
但	不	其他	有	完毕	任何	事物	.

但其他人都没有采取任何行动。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

We	do	not	expect	that	the	exertions	of	benevolent	individuals	will	be	able
我们	做	不是	预计	那	这	努力	的	仁慈	个人	将要	是	有能力的

[tu:; tə][rɪd][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['blæks] [hu:] [ə'pres] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prest] [baɪ]

to	rid	us	of	the	millions	of	blacks	who	oppress	and	are	oppressed	by
到	摆脱	我们	的	这	百万	的	黑人	WHO	压迫	和	是	受压迫者	经过

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们不指望仁慈的个人努力能够使我们摆脱数百万压迫我们和被我们压迫的黑人。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] , [ɪz] ,
All **they** **can** **accomplish** **,** **is** **,**
全部 他们 能 完成 , 是 ,

他们所能做到的，仅仅是：

[tuː; tə][sætəfaɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] — [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]
to **satify** **the** **public** **of** **the** **practicability** **of** **the** **scheme** **—** **they** **can** **make**
到 满足 这 民众 的 这 实用性 的 这 方案 — 他们 能 制作
[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the **experiment** **—** **they** **are** **making** **it** **,**
这 实验 — 他们 是 制作 它 ,

为了让公众相信该方案的可行性——他们可以进行试验——他们正在进行试验。

[ænd; ənd] [wɪð] [səkˈses] .
and **with** **success** **.**
和 和 成功 .

而且取得了成功。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈmeərɪlənd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈdɒptɪd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,
The **state** **of** **Maryland** **has** **already** **adopted** **this** **plan** **,** **and** **before** **long** **,**
这 状态 的 马里兰州 有 已经 已采用 这 计划 , 和 前 长的 ,

马里兰州已经采纳了这项计划，不久之后，

[ˈevrɪ] [ˈsʌðən] [steɪt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ˈkɒlənɪ] .
every **southern** **state** **will** **have** **its** **colony** **.**
每一个 南部 状态 将要 有 它是 殖民地 .

每个南方州都将拥有自己的殖民地。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈæfrɪkən][kəʊst] [wɪl] [biː; bi] [struːn] [wɪð] [ˈsɪtɪz] ,
The **whole** **African** **coast** **will** **be** **strewn** **with** **cities** **,**
这 所有的 非洲 海岸 将要 是 散落的 和 城市 ,

整个非洲海岸线将遍布城市，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [ˈfɪəf(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsərɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
and **then** **should** **some** **fearful** **convulsion** **render** **it** **necessary** **to** **the** **public**
和 然后 应该 一些 可怕 抽搐 使成为 它 必要的 到 这 民众
[ˈseɪftɪ] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [æt; ət] [wʌns] ,
safety **TO** **BANISH** **THE** **MULTITUDE** **AT** **ONCE** **,**
安全 到 放逐 这 民众 在 一次 ,

如果发生某种可怕的骚乱，为了公共安全必须立即驱逐人群，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
a **house** **of** **refuge** **will** **have** **been** **provided** **for** **them** **in** **the** **land** **of**
一个 房子 的 避难所 将要 有 到过 假如 为了 他们 在 这 土地 的
[ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] .
their **fathers** **.**
他们的 父亲们 .

在他们祖先之地，必为他们预备避难所。

” [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][grædʒəwəlɪsts][ænd; ənd] , [held][ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]
” **At** **a** **convention** **of** **gradualists** **and** **colonizationists** **,** **held** **on** **the** **23d** **of**
” 在 一个 习俗 的 渐进主义者 和 殖民主义者 , 握住 在 这 23d 的
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

“在5月23日举行的渐进主义者和殖民主义者大会上，

- , [æt; ət] [ˈʃɛlbiˌvɪl] , [kenˈtʌki] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
1835 **,** **at** **Shelbyville** **,** **Kentucky** **,** **the** **following** **resolutions** **were** **passed** **.**
- , 在 谢尔比维尔 , 肯塔基州 , 这 下列的 决议 是 通过了 .

1835 年，在肯塔基州谢尔比维尔，通过了以下决议。

“ [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs]
“ **Resolved , That the system of domestic slavery , as it exists in this**
“ 已解决 , 那 这 系统 的 国内的 奴隶制 , 作为 它 存在 在 这
['kɒmənwelθ] ,
commonwealth ,
联邦 ,

“决议：本联邦现存的国内奴隶制度，

[ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
is both a moral and political evil , and a violation of the natural
是 两个都 一个 道德 和 政治的 邪恶的 , 和 一个 违反 的 这 自然的
[raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
rights of man .
权利 的 男人 .

这既是道德上的罪恶，也是政治上的罪恶，是对人类自然权利的侵犯。

“ [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [mi:t] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
“ **Resolved , That no system of emancipation will meet with our approbation ,**
“ 已解决 , 那 不 系统 的 解放 将要 见面 和 我们的 赞许 ,

“我们决心，任何解放制度都不能得到我们的认可。”

[ən'les] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [bi:; bi] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
unless colonization be inseparably connected with it ;
除非 殖民化 是 密不可分 连接 和 它 ;

除非殖民化与它密不可分；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ski:m] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['blæks] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]
and that any scheme of emancipation which shall leave the blacks within our
和 那 任何 方案 的 解放 哪个 将 离开 这 黑人 之内 我们的
['bɔ:dəz] ,
borders ,
边界 ,

任何将黑人留在我们境内的解放方案，

[ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [ɪt'self] .
is more to be deprecated than slavery itself .
是 更多的 到 是 已弃用 比 奴隶制 本身 .

比奴隶制本身更应该受到谴责。

” [səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪz]['eksaɪl] .
” **So the only condition on which the slaves are to be emancipated is exile .**
” 所以 这 仅有的 状况 在 哪个 这 奴隶 是 到 是 解放 是 流亡 .

“因此，奴隶获得解放的唯一条件是流放。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
This is no emancipation at all .
这 是 不 解放 在 全部 .

这根本不是解放。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fri:] ,
For if a man is free ,
为了 如果 一个 男人 是 自由的 ,

如果一个人是自由的，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
he must be free to stay in the land of his birth .
他 必须 是 自由的 到 停留 在 这 土地 的 他的 出生 .

他必须有权留在他的出生地。

[ðə; ði] [pleɪn] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪz] ,
The plain meaning of these resolutions is ,
这 清楚的 意义 的 这些 决议 是 ,

这些决议的字面意思是：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɒlvə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [bent] [ə'pɒn][eks'pætrieit, -'pei-][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌləd] ['læbɔ:ərz]

that	the	resolvers	are	so	bent	upon	expatriating	their	poor	colored	laborers
那	这	解析器	是	所以	弯曲	之上	外派	他们的	贫穷的	有色	劳工

,

,

,

这些决议者如此执意要将他们贫困的有色劳工驱逐出境，

[ðæt] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] “ [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ” [tu:; tə] [ɪ'fekt]

that	they	rush	on	to	a	“	violation	of	the	natural	rights	of	man	”	to	effect
那	他们	匆忙	在	到	一个	“	违反	的	这	自然的	权利	的	男人	”	到	影响

[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

他们为了达到目的，不惜“侵犯人权”。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] [wɜ:s] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [sleɪvz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ?

Would	it	be	any	worse	in	principle	to	free	the	slaves	by	cutting	their	throats	?
会	它	是	任何	更糟	在	原则	到	自由的	这	奴隶	经过	切割	他们的	喉咙	?

从原则上讲，割断奴隶的喉咙来解放他们，难道会更糟糕吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [rɒŋ] [tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [li:st] ['kaʊntənəns] [tu:; tə]

is	it	not	wrong	to	advocate	a	scheme	which	gives	the	least	countenance	to
是	它	不是	错误的	到	提倡	一个	方案	哪个	给予	这	至少	面容	到

[sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ?

such	iniquity	?
这样的	罪恶	?

提倡一种尽可能减少对这种不法行为容忍的方案，难道不是错误的吗?

[æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪv'ɜ:səɹˌiz] [ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] , [ðə; ði] [rev] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['gɜ:rli:] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]

At	the	anniversaries	in	New	Hampshire	,	the	Rev	.	R	.	R	.	Gurley	,	secretary	of
在	这	周年纪念日	在	新的	汉普郡	,	这	牧师	.	拉	.	拉	.	格利	,	秘书	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒləneɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] ,

the	American	Colonization	Society	,
这	美国人	殖民化	社会	,

在新罕布什尔州的周年纪念活动上，美国殖民协会秘书R.R.格利牧师

['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . [meɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['meəriləndˌ]

being	called	upon	by	Mr	.	May	to	give	his	opinion	concerning	the	Maryland
存在	称为	之上	经过	先生	.	可能	到	给	他的	观点	有关	这	马里兰州

[ski:m] ,

scheme	,
方案	,

应梅先生的要求，就马里兰州方案发表意见，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sentɪmənt] .

gave	utterance	to	the	following	remarkable	sentiment	.
给予	发声	到	这	下列的	卓越	情绪	.

表达了以下非凡的情感。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][də'rekt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hi:; hi] [wʊd] [kən'fes] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] .

With	regard	to	direct	legislation	he	would	confess	his	mind	was	not	clear	.
和	看待	到	直接的	立法	他	会	承认	他的	头脑	曾是	不是	清除	.

对于直接立法问题，他坦言自己思路并不清晰。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
This **he** **would** **say** **,** **on** **his** **own** **responsibility** **,**
这 他 会 说 , 在 他的 自己的 责任 ,

这是他凭自身责任说的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈsleɪvəri][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
that **when** **the** **time** **arrived** **that** **slavery** **should** **become** **a** **great** **political** **question** **,**
那 什么时候 这 时间 到达的 那 奴隶制 应该 变得 一个 伟大的 政治的 问题 ,

当奴隶制成为一个重大的政治问题时，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [spɒt] ,
he **conceived** **it** **might** **be** **justifiable** **for** **a** **state** **to** **select** **a** **spot** **,**
他 构思 它 可能 是 合理的 为了 一个 状态 到 选择 一个 点 ,

他认为，一个州选择一个地点或许是合理的。

[hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈblæks] [ðeə(r)] , [ˈwɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
here **or** **in** **Africa** **,** **and** **carry** **the** **blacks** **there** **,** **willing** **or** **unwilling** **.**
这里 或者 在 非洲 , 和 携带 这 黑人 那里 , 愿意的 或者 不情愿 .

无论是在这里还是在非洲，都要把黑人带过去，不管他们是否愿意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeəriləˌnd] [skiːm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æt; ət][ðə; ði]
But **he** **should** **object** **to** **the** **Maryland** **scheme** **,** **because** **,** **at** **the**
[ˈprez(ə)nt][taɪm] ,
present **time** **,**
展示 时间 ,

但他应该反对马里兰州的方案，因为就目前而言，

[sʌtʃ] [ˈrɪgərəs] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
such **rigorous** **laws** **were** **unnecessary** **.**
这样的 严格的 法律 是 不必要 .

如此严苛的法律是没有必要的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [æz; əz] [ˈmɜːdərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz]
Here **is** **a** **sentiment** **as** **murderous** **to** **the** **peace** **of** **the** **colored** **people** **as**
这里 是 一个 情绪 作为 杀人犯 到 这 和平 的 这 有色 人们 作为
[ə; eɪ][ˈdægə(r)] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .
a **dagger** **thrust** **into** **the** **heart** **.**
一个 匕首 推力 进入 这 心 .

这种情绪对黑人的和平来说，其危害之大，如同匕首刺入心脏一般。

[ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈmiːtiŋz] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːg] .
ANTI **-** **SLAVERY** **MEETINGS** **IN** **PITTSBURGH** **.**
反对 - 奴隶制 会议 在 匹兹堡 .

匹兹堡的反奴隶制集会。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [tuː] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['miːtiŋz] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] ,
There **have** **recently** **been** **two** **most** **interesting** **anti** **-** **slavery** **meetings** **in** **Pittsburgh** **,**
那里 有 最近 到过 二 最多 有趣的 反对 - 奴隶制 会议 在 匹兹堡 ,

最近在匹兹堡举行了两场非常有趣的废奴集会。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən]
which **were** **addressed** **by** **a** **number** **of** **members** **of** **the** **Presbyterian**
['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .
General **Assembly** **.**
一般的 集会 .

长老会大会的多位成员都对此发表了讲话。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ['fɔːti] - [eɪt] ['membəz] ,
In **this** **connection** **,** **we** **have** **the** **pleasure** **to** **state** **,** **that** **forty** **-** **eight** **members** **,**
在 这 联系 , 我们 有 这 乐趣 到 状态 , 那 四十 - 八 成员 ,

在此，我们很高兴地宣布，共有48名成员，

[ɔ:(r)][ə'baʊt][wʌn] [fɔ:θ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðæt]['bɒdi] , [ðɪs][jɪə(r)] ,
or about one fourth part of that body , this year ,
或者 关于 一 第四 部分 的 那 身体 , 这 年 ,

或者说，今年大约占该身体的四分之一。

[wɜ:(r); wə(r)][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'mi:diət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] : [ɒv; əv] [ðiːz] , [sɪks]
were found to be favorable to immediate emancipation : of these , six
是 成立 到 是 有利 到 即时 解放 : 的 这些 , 六
[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm] [sleɪv] [steɪts] .
are ministers from slave states .
是 部长们 从 奴隶 各州 .

他们被发现赞成立即解放奴隶：其中有六位是来自蓄奴州的牧师。

[lɑ:st][jɪə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [nəʊn] [ˌæbəu'liʃənist][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
Last year there were only two known abolitionists in the Assembly .
最后的 年 那里 是 仅有的 二 已知 废奴主义者 在 这 集会 .

去年，议会中只有两名已知的废奴主义者。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃən] - [laɪk] , ['eləkwənt] ,
The speeches at the anti - slavery meetings were Christian - like , eloquent ,
这 演讲 在 这 反对 - 奴隶制 会议 是 基督教 - 喜欢 , 雄辩 ,
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][fækts] .
and rich in facts .
和 富有的 在 事实 .

反奴隶制集会上的演讲充满基督教色彩，雄辩滔滔，内容翔实。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
We make a few extracts .
我们 制作 一个 很少 提取物 .

我们提取了一些精华。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [bi'mæn] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
FROM THE REV . DR . BEMAN OF TROY .
从 这 修订版 . 博士 . 贝曼 的 特洛伊 .

来自特洛伊的贝曼牧师博士。

“ [əd'mɪtɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l][du:; də] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)l] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
“ Admitting , as all do , that slavery is a great evil , existing in the land ,
“ 承认 , 作为 全部 做 , 那 奴隶制 是 一个 伟大的 邪恶的 , 现存的 在 这 土地 ,

“承认奴隶制是这片土地上存在的巨大罪恶，这一点所有人都会承认，

[wi:; wi] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['remədi] ?
we would anxiously inquire , Is there no remedy ?
我们 会 焦虑地 查询 , 是 那里 不 补救 ?

我们会焦急地询问：难道没有办法吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['i:v(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][nəʊ] ['remədi] ?
Is there any evil for which God has provided no remedy ?
是 那里 任何 邪恶的 为了 哪个 上帝 有 假如 不 补救 ?

上帝是否对任何罪恶都未提供补救措施?

[nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt]['slɑ:ndə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .
No , I would not slander the Bible , by making such an assertion .
不 , 我 会 不是 诽谤 这 圣经 , 经过 制作 这样的 一个 断言 .

不，我不会通过这样的断言来诽谤《圣经》。

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] , ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] ,
Let us all come up to the work , shoulder to shoulder , in a pleasant way ,
让 我们 全部 来 向上 到 这 工作 , 肩膀 到 肩膀 , 在 一个 令人愉快的 方式 ,

让我们肩并肩、愉快地共同投入工作吧!

([ai][doʊnt][laɪk] [skaul] ,) [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] .

(	I	don't	like	scowls	,	)	and	there	is	no	danger	but	we	can	get	right	.
(	我	不	喜欢	皱眉	,	)	和	那里	是	不	危险	但	我们	能	得到	正确的	.

（我不喜欢皱眉，）虽然没有危险，但我们可以改正。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] ['remədiz] [prə'pəʊzd] ; [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [kwɪə(r)][wʌn] : - ['betə(r)][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I	have	heard	many	remedies	proposed	;	and	one	very	queer	one	:	-	Better	let	it	alone	.
我	有	听到	许多	补救措施	建议的	;	和	一	非常	酷儿	一	:	-	更好的	让	它	独自的	.

我听过许多解决办法；其中一个非常奇怪："最好别管它。"

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['remədi] .

-	This	is	a	very	popular	remedy	.
-	这	是	一个	非常	受欢迎的	补救	.

"这是一种非常受欢迎的疗法。"

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [slaɪt] [peɪn] , [ɔː(r)]['məʊmənt(ə)ri] [hed] - [ɑːx] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

In	case	of	slight	pain	,	or	momentary	head	-	ach	,	it	will	do	very	well	.
在	案件	的	轻微	疼痛	,	或者	瞬间	头	-	ach	,	它	将要	做	非常	出色地	.

如果是轻微疼痛或短暂头痛，它就能很好地缓解。

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [æn; ən][ə'kjuːt] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ræks] [ðə; ðɪ] [həʊl] [freɪm] ,

But	who	ever	heard	that	an	acute	disease	,	which	racks	the	whole	frame	,
但	WHO	曾经	听到	那	一个	急性	疾病	,	哪个	货架	这	所有的	框架	,

但谁曾听说过，一种急性疾病，会席卷整个身体，

[ænd; ənd] ['θretnz] ['spiːdi] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ɪf] [left][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [kjʊə(r)][ɪt'self] ?

and	threatens	speedy	dissolution	,	if	left	to	the	operations	of	nature	,	will	cure	itself	?
和	威胁	迅速	溶解	,	如果	左边	到	这	运营	的	自然	,	将要	治愈	本身	?

如果任其自然发展，它会迅速瓦解，但会自行痊愈吗?

[sɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [dɪ'ziːz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['kjʊərətɪv]['prɪnsəp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gets] [wel] [ɒv; əv][ɪt'self] .

Sin	is	an	inveterate	disease	—	it	has	no	curative	principle	—	it	never	gets	well	of	itself	.
罪	是	一个	根深蒂固	疾病	—	它	有	不	治疗	原则	—	它	绝不	获得	出色地	的	本身	.

罪恶是一种顽固的疾病——它没有治愈的办法——它永远不会自行痊愈。

['sleɪvəri] [wɪl] ['nevə(r)][kjʊə(r)][ɪt'self] . — [ðɪs] [let] - [ə'ləʊn]['pɒləsi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

Slavery	will	never	cure	itself	.	—	This	let	-	alone	policy	—	if	it	were	in	the	church	,
奴隶制	将要	绝不	治愈	本身	.	—	这	让	-	独自的	政策	—	如果	它	是	在	这	教会	,

奴隶制永远不会自行根除。——更何况是这项政策——如果它发生在教会里，

[ai] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['herəsi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɒrəl] ['herəsi] .

I	would	call	it	heresy	—	it	is	moral	heresy	.
我	会	称呼	它	异端	—	它	是	道德	异端	.

我会称之为异端邪说——这是道德上的异端邪说。

“ [bʌt; bət] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['remədi] : - [dʒʌst] [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

“	But	,	I	have	heard	of	another	remedy	:	'	Just	leave	that	question	to	the
“	但	,	我	有	听到	的	其他	补救	:	-	只是	离开	那	问题	到	这

[sleɪv] [steɪts] .

slave	states	.
奴隶	各州	.

“但是，我听说过另一种解决办法：‘就把这个问题留给蓄奴州去解决吧。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sleɪvəri] ?

What	have	we	at	the	north	to	do	with	slavery	?
什么	有	我们	在	这	北	到	做	和	奴隶制	?

我们北方人跟奴隶制有什么关系?

- [bʌt; bət] , [hɪə(r)][ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

'	But	,	here	is	ground	for	caution	.
-	但	,	这里	是	地面	为了	警告	.

但是，这里有需要谨慎的理由。

[hæv; həv][nɒt][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

Have	not	we	at	the	north	our	share	in	the	government	of	the	District
有	不是	我们	在	这	北	我们的	分享	在	这	政府	的	这	区

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ?

of	Columbia	?
的	哥伦比亚	?

我们北方人难道没有在哥伦比亚特区政府中占有一席之地吗?

[duː; də][wiː; wi][nɒt][ɪn][fækt]['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	we	not	in	fact	govern	it	?
做	我们	不是	在	事实	治理	它	?

难道我们实际上没有对其进行统治吗?

[jet] , [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɪz][ðə; ði]['sentrəl] [mɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] .

Yet	,	that	district	is	the	central	mart	of	the	traffic	in	human	flesh	.
然而	,	那	区	是	这	中央	市场	的	这	交通	在	人类	肉	.

然而，该地区却是人口贩运的中心市场。

[jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [duː; də]['gʌv(ə)n] [sleɪv] ['ʃæmblz] .

Yes	,	sir	,	we	at	the	north	do	govern	slave	shambles	.
是的	,	先生	,	我们	在	这	北	做	治理	奴隶	一片混乱	.

是的，先生，我们北方确实统治着奴隶制的混乱局面。

['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][səʊ] [kliːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [æz; əz][ɪn]

Our	hands	are	not	quite	so	clean	as	we	have	supposed	—	as	in
我们的	双手	是	不是	相当	所以	干净的	作为	我们	有	据称	—	作为	在

[ðə; ði] ['dʌsti] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ,

the	dusty	atmosphere	of	Pittsburgh	,
这	尘土飞扬	气氛	的	匹兹堡	,

我们的双手并不像我们想象的那样干净——就像在匹兹堡尘土飞扬的空气中一样，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][get][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌti] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	often	get	them	a	little	smutty	before	we	are	aware	of	it	.
我们	经常	得到	他们	一个	小的	低俗的	前	我们	是	意识到的	的	它	.

我们常常在不知不觉中把它们弄得有点低俗。

“ [maɪ] ['sʌðən] ['breðrən] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː]['slɑːndə(r)][ðem; ðəm] .

“	My	southern	brethren	never	heard	me	slander	them	.
“	我的	南部	弟兄们	绝不	听到	我	诽谤	他们	.

“我的南方兄弟们从未听过我诽谤他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kændɪd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

I	am	candid	on	this	subject	.
我	是	坦率	在	这	主题	.

我在这个问题上坦诚相待。

['ɒf(ə)n][du:; də][wi:; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sed] , - [wɒt] [du:; də] ['nɔ:ðən] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] ?

Often	**do**	**we**	**hear**	**it**	**said**	**,**	**'**	**What**	**do**	**northern**	**people**	**know**	**about**	**slavery**	**?**
经常	做	我们	听到	它	说	,	-	什么	做	北方	人们	知道	关于	奴隶制	?

我们经常听到这样的说法："北方人对奴隶制了解多少？"

- [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]['sleɪvəri] .

'	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**stranger**	**to**	**slavery**	**.**
-	先生	,	我	是	不是	一个	陌生人	到	奴隶制	.

先生，我对奴隶制并不陌生。

[ai][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [w'ɪntəz] ['ɪntu:]

I	**have**	**resided**	**eleven**	**years**	**at**	**the**	**south**	**,**	**and**	**three**	**or**	**four**	**winters**	**into**
我	有	居住地	十一	年	在	这	南	,	和	三	或者	四	冬天	进入

[ðə; ði] ['bɑ:gən] ,

the	**bargain**	**,**
这	便宜货	,

我在南方居住了十一年，其中三四个冬天也是在那里度过的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**know**	**something**	**about**	**it**	**.**
和	我	知道	某物	关于	它	.

我对此有所了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['i:v(ə)l] .

It	**is**	**an**	**immense**	**evil**	**.**
它	是	一个	巨大	邪恶的	.

这是极大的罪恶。

[ai][kæn; kən][gəʊ] , ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜ:s] ,

I	**can**	**go**	**,**	**chapter**	**and**	**verse**	**,**
我	能	去	,	章	和	诗	,

我可以逐章逐节地讲，

[wɪð] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['dɒkjumənt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ri:d] . [[ˌtu:'tu:]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][səʊ] — [ðə; ði]

with	**the**	**able**	**document**	**that**	**has**	**been**	**read**	**.**	**[**	**2**	**]**	**It**	**is**	**even**	**so**	**—**	**the**
和	这	有能力的	文档	那	有	到过	读	.	[	2	]	它	是	甚至	所以	—	这

['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

very	**picture**	**of**	**slavery**	**.**
非常	图片	的	奴隶制	.

读过这份文件后，你会发现它正是奴隶制的真实写照。[2] 正是如此——这正是奴隶制的写照。

[ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['breðrən] [ɪn'fæləbl] ?

Are	**our**	**southern**	**brethren**	**infallible**	**?**
是	我们的	南部	弟兄们	绝对正确	?

我们的南方兄弟们就一定不会犯错吗?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['breðrən] ; [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sel] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

They	**are**	**very**	**kind**	**-**	**hearted**	**brethren**	**;**	**yet**	**some**	**of**	**them**	**SELL**	**THE**	**IMAGE**
他们	是	非常	种类	-	心地	弟兄们	;	然而	一些	的	他们	卖	这	图像

[ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɪn] [ðeə(r)] [sleɪvz] !

OF	**JESUS**	**IN**	**THEIR**	**SLAVES**	**!**
的	耶稣	在	他们的	奴隶	!

他们是心地善良的弟兄，然而他们中有些人却在奴隶身上出卖耶稣的形象!

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? — [ðə; ði][waɪz][mæn] [sez] , - [ə; eɪ][gɪft]

Are	**they**	**competent**	**judges**	**in**	**the**	**case**	**?**	**—**	**The**	**wise**	**man**	**says**	**,**	**'**	**A**	**gift**	**blindeth**
是	他们	胜任的	法官	在	这	案件	?	—	这	明智的	男人	说道	,	-	一个	礼物	盲目

[ðə; ði] [aɪz] .

the	**eyes**	**.**
这	眼睛	.

他们是这起案件的合格法官吗？——智者说："礼物使人盲目。"

- [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['hju:mən] [fleʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
' They judge with the price of human flesh in their hands .
- 他们 法官 和 这 价格 的 人类 肉 在 他们的 双手 .

"他们以人肉的价格来评判他人。"

" [frɒm; frəm] [rev] . [ə; eɪ] . ['ræŋkɪn] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] .
" FROM REV . A . RANKIN OF OHIO .
" 从 修订版 . 一个 . 兰金 的 俄亥俄州 .

"来自俄亥俄州的 A. RANKIN 牧师。"

['mɪstə(r)] . ['ræŋkɪn] [ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [rev] . [dʒɒn] ['ræŋkɪn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['lɛtəz] [ɒn] ['sleɪvəri] ,
Mr . Rankin is brother to Rev . John Rankin , author of " Letters on Slavery ,
先生 . 兰金 是 兄弟 到 牧师 . 约翰 兰金 , 作者 的 " 信件 在 奴隶制 ,

兰金先生是约翰·兰金牧师的兄弟，约翰·兰金牧师是《论奴隶制的信》一书的作者。

" [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [mis'teik] [nɒt] , [baɪ] [bɜ:θ] [ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn] .
" and is , if we mistake not , by birth a southern man .
" 和 是 , 如果 我们 错误 不是 , 经过 出生 一个 南部 男人 .

"而且，如果我们没弄错的话，他生来就是南方人。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] ,
" But we are told ,
" 但 我们 是 讲述 ,

但我们被告知，

- [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:θ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] — [waɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [du:; də]
' You at the north know nothing of slavery — why meddle with what you do
- 你 在 这 北 知道 没有什么 的 奴隶制 — 为什么 插手 和 什么 你 做
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
not understand ?
不是 理解 ?

你们北方人对奴隶制一无所知——为什么要干涉你们不了解的事情呢?

- [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [du:; də] [nəʊ] [wɒt] ['sleɪvəri] [ɪz] .
' Sir , we do know what slavery is .
- 先生 , 我们 做 知道 什么 奴隶制 是 .

先生，我们当然知道奴隶制是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [juː'zɜːp] [ɔ:'θɒrəti] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['li:gəlaɪzd] [ə'preʃn] .
It is usurped authority — a system of legalized oppression .
它 是 篡夺 权威 — 一个 系统 的 合法化 压迫 .

这是篡夺的权力——一种合法化的压迫体系。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['məʊmənt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
If we could show what is this moment transpiring in the land of
如果 我们 可以 展示 什么 是 这 片刻 正在发生 在 这 土地 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

如果我们能够展现此刻在奴隶制土地上正在发生的事情，

['evri] ['bʊzəm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [θrɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
every bosom in this house would thrill with horror .
每一个 怀 在 这 房子 会 刺激 和 恐怖 .

这栋房子里的每个女孩都会感到无比恐惧。

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] : [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [əʊnd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [sleɪv] ,
I will state a case : A minister of the gospel owned a female slave ,
我 将要 状态 一个 案件 : 一个 部长 的 这 福音 拥有 一个 女性 奴隶 ,

我将陈述一个案例：一位福音传道者拥有一名女奴，

[huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .

whose	husband	was	owned	by	another	man	in	the	same	neighborhood	.
谁	丈夫	曾是	拥有	经过	其他	男人	在	这	相同的	邻里	.

她的丈夫是同一街区另一个男人的"所有物"。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'fens] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	husband	did	something	supposed	to	be	an	offence	sufficient	to
这	丈夫	做过	某物	据称	到	是	一个	罪行	充足的	到

['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['selɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑːkɪt] .

justify	his	master	in	selling	him	for	the	southern	market	.
证明合法	他的	掌握	在	销售	他	为了	这	南部	市场	.

丈夫犯了足以让主人把他卖到南方市场的罪行。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .

As	he	started	,	his	wife	obtained	leave	to	visit	him	.
作为	他	开始	,	他的	妻子	获得	离开	到	访问	他	.

他出发时，他的妻子获准探望他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	took	her	final	leave	of	him	,	and	started	to	return	to	her
她	采取	她	最终的	离开	的	他	,	和	开始	到	返回	到	她

['mɑːstəz] [haʊs] .

master's	house	.
硕士学位	房子	.

她向他作了最后的告别，然后开始返回主人的家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ə'gen] ,

She	went	a	few	steps	,	and	returned	and	embraced	him	again	,
她	去	一个	很少	步骤	,	和	返回	和	拥抱	他	再次	,

她走了几步，又折返回来，再次拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [haʊs] ;

and	then	started	the	second	time	to	go	to	her	master's	house	;
和	然后	开始	这	第二	时间	到	去	到	她	硕士学位	房子	;

然后她第二次启程前往她主人的家；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	feelings	of	her	heart	overcame	her	,
但	这	情怀	的	她	心	克服	她	,

但她内心的情感战胜了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

and	she	turned	about	and	embraced	him	the	third	time	.
和	她	转向	关于	和	拥抱	他	这	第三	时间	.

她转过身，第三次拥抱了他。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ;

Again	she	endeavoured	to	bear	up	under	the	heavy	trial	,	and	return	;
再次	她	努力	到	熊	向上	在下面	这	重的	审判	,	和	返回	;

她再次努力承受住沉重的考验，并返回家乡；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .

but	it	was	too	much	for	her	—	she	had	a	woman's	heart	.
但	它	曾是	也	很多	为了	她	—	她	有	一个	女性的	心	.

但这对她来说太沉重了——她有一颗女人的心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] — [ə; eɪ]

She	returned	the	fourth	time	,	embraced	her	husband	,	and	turned	about	—	A
她	返回	这	第四	时间	,	拥抱	她	丈夫	,	和	转向	关于	—	一个

['meɪniæk] .

MANIAC	.
疯子	.

她第四次回来，拥抱了她的丈夫，然后转身——简直像个疯子。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] ['sleɪvəri] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	judge	what	slavery	is	,	we	must	place	ourselves	in	the	condition	of	the
到	法官	什么	奴隶制	是	,	我们	必须	地方	我们自己	在	这	状况	的	这

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

要判断奴隶制是什么，我们必须设身处地地站在奴隶的角度去思考。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Who	that	has	a	wife	,	who	that	has	a	husband	,
WHO	那	有	一个	妻子	,	WHO	那	有	一个	丈夫	,

有妻子的人，有丈夫的人，

[kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] !

could	endure	for	a	moment	the	thought	of	such	a	separation	!
可以	忍受	为了	一个	片刻	这	想法	的	这样的	一个	分离	!

哪怕只是一瞬间，我也能忍受这样的分离！

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sleɪv] ['dilər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['luːɪvɪl]

Take	another	case	:	A	company	of	slave	dealers	were	passing	through	Louisville
拿	其他	案件	:	一个	公司	的	奴隶	经销商	是	通过	通过	路易斯维尔

[wɪð] [ə; eɪ] [draʊv] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

with	a	drove	of	slaves	,
和	一个	驾驶	的	奴隶	,

再举一个例子：一群奴隶贩子带着一群奴隶途经路易斯维尔，

[ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

of	all	classes	and	descriptions	.
的	全部	课程	和	描述	.

涵盖所有类别和描述。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mʌðəz] [wɪð] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

Among	them	were	many	mothers	with	infants	in	their	arms	.
之中	他们	是	许多	母亲们	和	婴儿	在	他们的	武器	.

其中有很多母亲怀里抱着婴儿。

[ðiːz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvəz] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

These	often	become	troublesome	to	the	drivers	:	and	in	this	case	,
这些	经常	变得	麻烦的	到	这	司机	:	和	在	这	案件	,

这些往往会给司机带来麻烦：而在这个例子中，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] ['mɒnstəz] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [kɔːdz]

in	order	to	get	rid	of	the	trouble	,	the	inhuman	monsters	severed	the	cords
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	麻烦	,	这	不人道	怪物	切断	这	绳索

[ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ,

of	maternal	affection	,
的	母体	感情	,

为了摆脱麻烦，这些非人的怪物切断了母子之间的情感纽带。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðiːz] ['ɪnfənts] , [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [mʌnθs] [əʊld] ,

and	took	these	infants	,	from	three	to	five	months	old	,
和	采取	这些	婴儿	,	从	三	到	五	几个月	老的	,

他们带走了这些三到五个月大的婴儿，

[ænd; ənd] [səʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

and	sold	them	in	the	streets	of	Louisville	,	for	what	they	could	get	.
和	卖	他们	在	这	街道	的	路易斯维尔	,	为了	什么	他们	可以	得到	.

然后他们把这些东西拿到路易斯维尔的街头去卖，只卖他们能卖多少钱就卖多少钱。

[duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

Do	we	know	nothing	of	slavery	?
做	我们	知道	没有什么	的	奴隶制	?

难道我们对奴隶制一无所知吗？

[kæn; kən][wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] ,

Can	we	shut	our	eyes	to	such	facts	as	these	,
能	我们	关闭	我们的	眼睛	到	这样的	事实	作为	这些	,

我们能对这些事实视而不见吗?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

which	are	constantly	staring	us	in	the	face	?
哪个	是	不断地	凝视	我们	在	这	脸	?

哪些东西一直就在我们眼前?

" [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] .

"	[	2	]	The	Declaration	of	the	Ohio	Anti	-	Slavery	Convention	.
"	[	2	]	这	宣言	的	这	俄亥俄州	反对	-	奴隶制	习俗	.

[2]俄亥俄州反奴隶制大会宣言。

[frɒm; frəm] [rev] .

FROM	REV	.
从	修订版	.

来自牧师。

['mɪstə(r)] . ['bɔːdmæn] [ɒv; əv][en] . [waɪ] .

MR	.	BOARDMAN	OF	N	.	Y	.
先生	.	博德曼	的	N	.	是	.

纽约董事会先生

['mɪstə(r)] . ['bɔːdmæn] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Boardman	directed	his	address	especially	to	ladies	,	and	we	should
先生	.	博德曼	指导	他的	地址	尤其	到	女士们	,	和	我们	应该

[θɪŋk] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

think	not	without	effect	.
思考	不是	没有	影响	.

博德曼先生的讲话主要针对女士们，我们认为这并非没有效果。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [ɪn] ['sleɪvəri] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

"	In	slavery	,	marriage	is	unknown	.
"	在	奴隶制	,	婚姻	是	未知	.

在奴隶制中，婚姻是不存在的。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] : [bʌt; bət][ðə; ði][taɪ][ɪz][nɒt] ['fɔːməli] ['sæŋkʃnd] .

Men	and	women	live	together	:	but	the	tie	is	not	formally	sanctioned	.
男人	和	女性	居住	一起	:	但	这	领带	是	不是	正式地	已制裁	.

男女同居，但这种关系没有得到正式认可。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪnɪstə(r)] , [nəʊ]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	no	minister	,	no	magistrate	,	to	give	religious	or	civil	authority	to	the
那里	是	不	部长	,	不	地方法官	,	到	给	宗教	或者	民用	权威	到	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

没有牧师，也没有地方官员，可以赋予这种亲属关系宗教或世俗的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] .

It	is	a	system	of	concubinage	.
它	是	一个	系统	的	妾侍制度	.

这是一种妾侍制度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

And	this	state	of	things	is	encouraged	,	or	rather	marriage	is	discouraged	,
和	这	状态	的	事物	是	鼓励	,	或者	相当	婚姻	是	灰心	,

而且这种状况是被鼓励的，或者更确切地说，婚姻是不被鼓励的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [θrəʊz] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ði:z] ['hju:mən]

because	it	throws	an	obstacle	in	the	way	of	the	sale	of	these	human
因为	它	投掷	一个	障碍	在	这	方式	的	这	销售	的	这些	人类

['tʃæt(ə)lz] .

chattels	.
动产	.

因为它阻碍了这些人口贩卖行为。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

Notwithstanding	,
虽然	,

虽然，

[ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [les] [strɒŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['li:g(ə)l]

the	ties	of	affection	are	not	less	strong	on	account	of	the	absence	of	legal
这	领带	的	感情	是	不是	较少的	强的	在	帐户	的	这	缺席	的	合法的

[ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃn] .

or	religious	sanction	.
或者	宗教	制裁	.

即使缺乏法律或宗教认可，情感纽带也丝毫不会减弱。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [baɪndz] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['hʌzbənd]

Indeed	,	the	fellowship	of	suffering	binds	still	stronger	the	hearts	of	husband
的确	,	这	奖学金	的	痛苦	结合	仍然	更强	这	心	的	丈夫

[ænd; ənd][waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

事实上，共同经历苦难反而能更牢固地将夫妻的心紧紧相连。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

It	is	the	only	channel	of	affection	.
它	是	这	仅有的	渠道	的	感情	.

这是表达情感的唯一途径。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]

The	children	of	the	slave	are	not	his	own	—	they	are	not	subject	to
这	孩子们	的	这	奴隶	是	不是	他的	自己的	—	他们	是	不是	主题	到

[hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ,

his	authority	,
他的	权威	,

奴隶的孩子不是他自己的——他们不受他的管辖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:nɪŋ] .

and	they	may	be	torn	from	him	without	a	moment's	warning	.
和	他们	可能	是	撕裂	从	他	没有	一个	瞬间	警告	.

他们可能会毫无预兆地被从他身边夺走。

[pent] [ʌp][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Pent	up	in	every	other	direction	,
五角星	向上	在	每一个	其他	方向	,

其他各方面都受到压制，

[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]['nætʃ(ə)rəli]['sentə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	affections	of	husband	and	wife	naturally	centre	entirely	upon	each	other	.
这	情感	的	丈夫	和	妻子	自然	中心	完全	之上	每个	其他	.

夫妻之间的感情自然完全集中在彼此身上。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [taɪ][ɪz] ['ruːdli] [sˈɛvəd] .

Yet	,	even	this	tie	is	rudely	severed	.
然而	,	甚至	这	领带	是	粗鲁地	切断	.

然而，就连这种联系也被粗暴地切断了。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)]['mɑːstə(r)] ,

A	slave	in	the	west	,	who	had	a	wife	belonging	to	another	master	,
一个	奴隶	在	这	西方	,	WHO	有	一个	妻子	属于	到	其他	掌握	,

西部的一名奴隶，他的妻子属于另一个主人。

['lɜːnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] , [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

learned	,	to	his	great	grief	,	that	his	wife	had	been	sold	for	the
学习	,	到	他的	伟大的	悲伤	,	那	他的	妻子	有	到过	卖	为了	这

['sʌðən] ['mɑːkɪt] .

southern	market	.
南部	市场	.

令他无比悲痛的是，他得知妻子已被卖到南方市场。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səʊld] ,

He	went	to	his	master	,	and	requested	that	he	might	be	sold	,
他	去	到	他的	掌握	,	和	请求	那	他	可能	是	卖	,

他去见他的主人，请求把他卖掉。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sepəreɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

so	as	not	to	be	separated	from	his	wife	.
所以	作为	不是	到	是	分开	从	他的	妻子	.

以免与妻子分离。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	order	to	dissuade	him	from	it	,
在	命令	到	劝阻	他	从	它	,

为了劝阻他，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ðɪ]

his	master	described	the	hardships	to	which	he	would	be	exposed	in	the
他的	掌握	描述	这	艰辛	到	哪个	他	会	是	裸露	在	这

[saʊθ] ;

south	;
南	;

他的主人描述了他到南方后将要经历的种种艰辛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

but	he	was	firm	to	his	purpose	,
但	他	曾是	公司	到	他的	目的	,

但他坚定不移地执行自己的目标。

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪˈvɪə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] [plænˈteʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

choosing	the	severe	servitude	of	the	sugar	plantations	of	the	south	,
选择	这	严重	奴役	的	这	糖	种植园	的	这	南	,

选择南方甘蔗种植园的严酷奴役，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

in	preference	to	a	separation	from	the	wife	of	his	bosom	.
在	偏爱	到	一个	分离	从	这	妻子	的	他的	怀	.

宁愿与自己最亲密的妻子分离。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðen] ['ɒfəd] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

His	master	then	offered	him	money	to	satisfy	him	;	but	no	,
他的	掌握	然后	提供	他	钱	到	满足	他	;	但	不	,

他的主人于是给他钱让他满意；但他拒绝了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] .

he	said	he	could	not	leave	his	wife	.
他	说	他	可以	不是	离开	他的	妻子	.

他说他不能离开妻子。

- [əʊ] , - [sez] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , - [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə'nʌðə(r)] ! -

'	O	,	'	says	his	master	,	'	You	can	get	another	!	'
-	哦	,	-	说道	他的	掌握	,	-	你	能	得到	其他	!	-

"哦,"他的主人说，"你可以再弄一个！"

- [waɪ] , ['mæsə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! -

'	Why	,	massa	,	don't	you	think	I	am	a	man	!	'
-	为什么	,	马萨	,	不	你	思考	我	是	一个	男人	！	-

"主人，您难道不认为我是个男人吗！"

" [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['sleɪvəri] [ə'pɒn]

"	Another	case	,	I	will	mention	,	to	show	the	legitimate	effects	of	slavery	upon
"	其他	案件	,	我	将要	提到	,	到	展示	这	合法的	效果	的	奴隶制	之上

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .

the	relations	of	life	.
这	关系	的	生活	.

"我还要举另一个例子来说明奴隶制对生活关系的合法影响。

[ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

A	colored	man	,	who	was	a	member	of	the	church	,
一个	有色	男人	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	教会	,

一位黑人男子，他是教会的成员，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

and	who	had	been	living	with	a	woman	,	according	to	the	customs	of
和	WHO	有	到过	活的	和	一个	女士	,	根据	到	这	海关	的

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

并且按照奴隶的习俗，他一直与一名女子同居。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

went	to	his	master	,	who	was	an	elder	in	the	Presbyterian	church	,
去	到	他的	掌握	,	WHO	曾是	一个	长老	在	这	长老会	教会	,

他去找了他的主人，他的主人是长老教会的一位长老。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [səʊ] ,

and	told	him	that	he	did	not	feel	right	to	be	living	so	,
和	讲述	他	那	他	做过	不是	感觉	正确的	到	是	活的	所以	,

并告诉他，他觉得自己不应该这样生活下去。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfəli] ['mærid] .

and	requested	permission	to	be	lawfully	married	.
和	请求	允许	到	是	合法地	已婚	.

并请求允许他们合法结婚。

[ænd; ənd] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ?

And	,	how	do	you	suppose	this	reasonable	request	was	received	?
和	,	如何	做	你	认为	这	合理的	要求	曾是	已收到	?

那么，你认为这个合理的请求会得到怎样的回应呢?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][wʌn] ['krɪstʃən] ['brʌðə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Although	it	was	a	request	from	one	Christian	brother	to	another	to	be
虽然	它	曾是	一个	要求	从	一	基督教	兄弟	到	其他	到	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][sɪn] ,

permitted	to	cease	from	sin	,
允许	到	停止	从	罪	,

虽然这是基督徒弟兄之间请求允许对方停止犯罪的请求，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪd] .

yet	it	was	received	with	a	laugh	,	and	positively	denied	.
然而	它	曾是	已收到	和	一个	笑	,	和	积极地	否认	.

然而，这一说法却遭到嘲笑和断然否认。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [tuː; tə] ['wʊmən] [ðæt] [ðɪs] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] ,

“	It	is	in	behalf	of	woman	,	to	woman	that	this	appeal	is	made	,
“	它	是	在	代表	的	女士	,	到	女士	那	这	上诉	是	制成	,

“这项呼吁是代表女性，向女性发出的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmən] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['sɪmpəθiz] , ['wʊmənz] ['efəts] ,

It	is	woman	in	bondage	that	calls	for	woman's	sympathies	,	woman's	efforts	,
它	是	女士	在	束缚	那	呼叫	为了	女性的	同情	,	女性的	努力	,

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [preə(r)z] .

and	woman's	prayers	.
和	女性的	祈祷	.

身处奴役中的女性需要女性的同情、女性的努力和女性的祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ə'piːl] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'pʌls] ,

And	I	feel	confident	that	this	appeal	will	not	meet	a	cold	repulse	,
和	我	感觉	自信的	那	这	上诉	将要	不是	见面	一个	寒冷的	击退	,

我相信，这一呼吁不会遭到冷遇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

because	the	object	of	it	has	a	black	skin	.
因为	这	目的	的	它	有	一个	黑色的	皮肤	.

因为它的物体表面是黑色的。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːt] ,

I	remember	,	in	my	boyhood	,	of	seeing	a	colored	man	driving	a	cart	,
我	记住	,	在	我的	童年	,	的	看到	一个	有色	男人	驾驶	一个	大车	,

我记得小时候曾见过一个黑人赶着马车，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]

and	by	some	accident	he	was	precipitated	from	his	seat	,	and
和	经过	一些	事故	他	曾是	沉淀	从	他的	座位	,	和

[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

crushed	to	death	.
碎	到	死亡	.

他因某种意外从座位上摔下来，被压死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] , [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [əʊ] ,

But	when	the	alarm	began	to	spread	,	I	heard	it	said	,	'	O	,
但	什么时候	这	警报	开始	到	传播	,	我	听到	它	说	,	-	哦	,

但当警报开始蔓延时，我听到有人说：“哦，

[ɪts]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] [ðæt] [ɪz] [kɪld] .

its	only	a	poor	negro	that	is	killed	.
它是	仅有的	一个	贫穷的	黑人	那	是	被杀	.

只有贫穷的黑人才会被杀害。

- [bʌt; bət][əʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

'	But	O	,	thought	I	,	it	is	a	man	.
-	但	哦	,	想法	我	,	它	是	一个	男人	.

“但是，哦，”我想，“他是个男人。”

[ænd; ənd] , [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

And	,	boy	as	I	was	,	I	remembered	that	he	had	an	immortal	soul	.
和	,	男生	作为	我	曾是	,	我	记得	那	他	有	一个	不朽	灵魂	.

而我，尽管当时还是个孩子，却记得他拥有不朽的灵魂。

[ɑː] , [θɪŋk] [juː; jʊ]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ?

Ah	,	think	you	woman	would	have	said	that	?
啊	,	思考	你	女士	会	有	说	那	?

啊，你觉得女人会这么说吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Woman	has	a	heart	that	can	be	moved	with	the	sufferings	of	the
女士	有	一个	心	那	能	是	已搬	和	这	苦难	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] .

poor	negro	.
贫穷的	黑人	.

女人的心会因贫苦黑人的苦难而动容。

“ ['wʊmən] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

“	Woman	did	much	for	the	abolition	of	slavery	in	Great	Britain	and	her
“	女士	做过	很多	为了	这	废除	的	奴隶制	在	伟大的	英国	和	她

[dɪ'pendənsiz] .

dependencies	.
依赖项	.

“妇女为英国及其附属地废除奴隶制做出了巨大贡献。”

[wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

When	the	petition	was	presented	to	parliament	,
什么时候	这	请愿	曾是	呈现	到	议会	,

当请愿书提交给议会时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [desk] .

it	required	four	men	to	carry	it	to	the	speaker's	desk	.
它	必需的	四	男人	到	携带	它	到	这	演讲者的	桌子	.

需要四个人才能把它抬到演讲台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] - , - ['leɪdɪz] .

It	was	signed	by	182	,	000	ladies	.
它	曾是	签名	经过	-	,	-	女士们	.

这份签名由182000名女士签署。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sed] ,

A	noble	lord	arose	,	and	with	much	emotion	,	said	,
一个	高贵	主	出现	,	和	和	很多	情感	,	说	,

一位贵族老爷站起身来，激动地说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

'	It	is	time	for	us	to	move	in	this	matter	,
-	它	是	时间	为了	我们	到	移动	在	这	事情	,

“现在是我们采取行动的时候了。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]

when	we	are	called	upon	in	this	manner	by	our	wives	,	and	sisters	,	and
什么时候	我们	是	称为	之上	在	这	方式	经过	我们的	妻子们	,	和	姐妹	,	和

['mʌðəz] !

mothers	!
母亲们	!

当我们的妻子、姐妹和母亲以这种方式呼唤我们时!

- [ænd; ənd][ai][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

'	**And**	**I**	**rejoice**	**that**	**the**	**ladies**	**of**	**this**	**country**	**are**	**already**	**lifting**	**up**	**their**
-	和	我	麾	那	这	女士们	的	这	国家	是	已经	举重	向上	他们的

['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

voices	**on**	**this**	**subject**	**.**
声音	在	这	主题	.

"我欣慰地看到，这个国家的女性已经开始就此问题发声。"

[sɜ:(r)] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ,

Sir	**,**	**I**	**was**	**much**	**gratified**	**to**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**1**	**,**
先生	,	我	曾是	很多	满意	到	听到	这	嗓音	的	1	,

先生，我很高兴听到1的声音，

- [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

000	**of**	**my**	**countrywomen**	**raised**	**in**	**the**	**General**	**Assembly**	**,**	**in**	**behalf**	**of**	**suffering**
-	的	我的	乡下妇女	提高	在	这	一般的	集会	,	在	代表	的	痛苦

[hju:'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

我的同胞妇女在联合国大会上为受苦的人类筹集了 000 美元。

[ænd; ənd] , [ai] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] .

And	**,**	**I**	**feel**	**assured**	**that**	**woman's**	**voice**	**will**	**be**	**heard**	**.**
和	,	我	感觉	保证	那	女性的	嗓音	将要	是	听到	.

而且，我相信女性的声音一定会被听到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæn] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ,

But	**,**	**if**	**man**	**will**	**not**	**hear**	**,**
但	,	如果	男人	将要	不是	听到	,

但是，如果人们不愿倾听，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔ:diəns] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d]

there	**is**	**an**	**audience**	**where**	**you**	**can**	**appear**	**with**	**the**	**assurance**	**of**	**being**	**heard**
那里	是	一个	观众	在哪里	你	能	出现	和	这	保证	的	存在	听到

.

:

.

这里有让你自信发言的听众。

[əʊ] , [ðen] , ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [waɪvz] , [let][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

O	**,**	**then**	**,**	**mothers**	**,**	**sisters**	**,**	**wives**	**,**	**let**	**your**	**voice**	**be**	**heard**	**at**	**the**	**throne**	**of**
哦	,	然后	,	母亲们	,	姐妹	,	妻子们	,	让	你的	嗓音	是	听到	在	这	王座	的

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

哦，母亲们、姐妹们、妻子们，请让你们的声音被听到在恩典的宝座前。

['pli:dɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'sleɪvd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['bɒndmən] .

pleading	**in**	**behalf**	**of**	**your**	**enslaved**	**sisters**	**,**	**and**	**of**	**suffering**	**bondmen**	**.**
恳求	在	代表	的	你的	奴隶	姐妹	,	和	的	痛苦	保释人	.

为被奴役的姐妹和受苦的奴隶们求情。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [ri:'ɪtəreɪtɪd] , - [wɒt] [hæz; həz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dʌn] ?

"	**But**	**,**	**the**	**question**	**is**	**asked**	**and**	**reiterated**	**,**	**'**	**What**	**has**	**abolition**	**done**	**?**
"	但	,	这	问题	是	问	和	重申	,	-	什么	有	废除	完毕	?

但是，人们反复提出这样的问题："废除奴隶制究竟带来了什么？"

- [wɒt] [hæz; həz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dʌn] !

'	**What**	**has**	**abolition**	**done**	**!**
-	什么	有	废除	完毕	!

废除奴隶制带来了什么后果！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .
It has done much , sir .
它 有 完毕 很多 , 先生 .

先生，它做了很多事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ]['mɒdɪfaɪd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ]
It has so modified the sentiments of many colonizationists that they speak a
它 有 所以 修改的 这 情感 的 许多 殖民主义者 那 他们 说话 一个
['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,
language in reference to slavery ,
语言 在 参考 到 奴隶制 ,

它已经彻底改变了许多殖民者的思想，以至于他们在谈论奴隶制时会使用不同的语言。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] - .
which would not have been tolerated in 1830 .
哪个 会 不是 有 到过 容忍 在 - .

这在1830年是绝对不能容忍的。

[ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [naʊ] [hɜːd] [ɪn]['meərilənd] , [ɪn] [ken'tʌki] , [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ɪn] [mɪ'zʊəri] — [ɪn][sʌm; səm]
Its voice is now heard in Maryland , in Kentucky , in Tennessee , in Missouri — in some
它是 嗓音 是 现在 听到 在 马里兰州 , 在 肯塔基州 , 在 田纳西州 , 在 密苏里州 — 在 一些
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

现在，在马里兰州、肯塔基州、田纳西州、密苏里州等地都能听到它的声音。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːb(ə)l] — [ɪn]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
indeed , it is feeble — in others it is the voice of thunder .
的确 , 它 是 微弱 — 在 其他的 它 是 这 嗓音 的 雷 .

确实，它的声音很微弱——但在另一些人听来，它却是雷鸣般的声音。

[wɒt] [hæz; həz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dʌn] ?
What has abolition done ?
什么 有 废除 完毕 ?

废除奴隶制带来了什么?

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ɒv; əv] - , - [sleɪvz] .
On the first day of August , 1834 , it broke the manacles of 800 , 000 slaves .
在 这 第一的 天 的 八月 , - , 它 打破 这 手铐 的 - , - 奴隶 .

1834年8月1日，它打破了80万奴隶的枷锁。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][rəʊz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['friːdəm] .
The sun set upon them in bondage , and rose upon them in freedom .
这 太阳 放 之上 他们 在 束缚 , 和 玫瑰 之上 他们 在 自由 .

太阳在他们身处奴役之中时落下，在他们获得自由之后升起。

" [frɒm; frəm] [rev] .
" FROM REV .
" 从 修订版 .

"来自牧师

['mɪstə(r)] . ['dɪki] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
MR . DICKEY OF OHIO .
先生 . 迪基 的 俄亥俄州 .

俄亥俄州的迪基先生。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diː] . , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .
" Sir , " said Mr . D . , " I am not ignorant of slavery .
" 先生 , " 说 先生 . D . , " 我 是 不是 无知 的 奴隶制 .

"先生，"D先生说，"我并非不了解奴隶制。"

['hævɪŋ] [pɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv]

Having	**passed**	**thirty**	**years**	**of**	**my**	**life**	**in**	**a**	**slave**	**state**	**,**	**and**	**having**	**been**	**a**	**slave**
拥有	通过了	三十	年	的	我的	生活	在	一个	奴隶	状态	,	和	拥有	到过	一个	奴隶

- ['həʊldə(r)][maɪ'self] ,

-	**holder**	**myself**	**,**
-	持有者	我	,

我在奴隶制州生活了三十年，而且我自己也曾是奴隶主，

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**know**	**something**	**about**	**it**	**.**
我	知道	某物	关于	它	.

我对此略知一二。

“ ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪk'spəuziz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][skɔf, skɔ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

“	**Slavery**	**in**	**the**	**church**	**exposes**	**her**	**to**	**the**	**scoffs**	**of**	**the**	**world**	**.**
“	奴隶制	在	这	教会	揭露	她	到	这	嗤之以鼻	的	这	世界	.

“教会中的奴隶制使她遭受世人的嘲笑。”

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊz] ['sæŋkʃnz] [sʌtʃ] [ə'preʃn] .

Infidels	**despise**	**a**	**religion**	**which**	**they**	**suppose**	**sanctions**	**such**	**oppression**	**.**
异教徒	鄙视	一个	宗教	哪个	他们	认为	制裁	这样的	压迫	.

异教徒鄙视他们认为认可这种压迫的宗教。

[aɪ][wʌns] [hɜ:d] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	**once**	**heard**	**a**	**professor**	**of**	**religion**	**laboring**	**to**	**justify**	**slavery**	**from**	**the**
我	一次	听到	一个	教授	的	宗教	劳动	到	证明合法	奴隶制	从	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	**,**
圣经	,

我曾听一位宗教教授费尽心思地从《圣经》中为奴隶制辩护。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [hu:] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [kən'tempt] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**an**	**infidel**	**;**	**who**	**turned**	**from**	**him**	**with**	**contempt**	**,**
在	这	在场	的	一个	异教徒	;	WHO	转向	从	他	和	鄙视	,

在一位异教徒面前；那人轻蔑地转身离去，

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

saying	**he**	**despised**	**such**	**a**	**religion**	**.**
说	他	被鄙视的	这样的	一个	宗教	.

他说他鄙视这种宗教。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zə:ts][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**It**	**exerts**	**an**	**influence**	**upon**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**slave**	**,**	**prejudicial**	**to**	**the**
“	它	施压	一个	影响	之上	这	头脑	的	这	奴隶	,	有偏见的	到	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

reception	**of**	**instruction**	**.**
接待	的	操作说明	.

“它对奴隶的思想产生影响，不利于他们接受教导。”

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɪm'self] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv]

Suppose	**the**	**master**	**himself**	**attempt**	**to**	**instruct**	**his**	**slaves**	**in**	**the**	**truths**	**of**
认为	这	掌握	他自己	试图	到	指示	他的	奴隶	在	这	真相	的

[rɪ'lɪdʒən] — [wɒt] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][mæn] ,

religion	**—**	**what**	**confidence**	**can**	**he**	**have**	**in**	**the**	**man**	**,**
宗教	—	什么	信心	能	他	有	在	这	男人	,

假设主人亲自尝试向奴隶传授宗教真理——他对这个人又能有多少信心呢?

[hu:] [di'praiv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][rɒbz][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ?

who	**deprives**	**him**	**of**	**his**	**liberty**	**,**	**and**	**robs**	**him**	**of**	**his**	**labor**	**?**
WHO	剥夺	他	的	他的	自由	,	和	抢劫	他	的	他的	劳动	?

谁剥夺了他的自由，又夺走了他的劳动成果?

[ai] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] : [æn; ən][əʊld] [sleɪv] [təʊld][ˌem ˈiː] , “ ['mæsə] ['bɛri] - [lɪdʒəs] — [hiː; hi] ['bɛri]
I will state a case : An old slave told me , “ Massa bery ' ligious — he bery
我 将要 状态 一个 案件 : 一个 老的 奴隶 讲述 我 , “ 马萨 贝里 - 宗教的 — 他 贝里
[gʊd] ['krɪstʃən] .
good Christian .
好的 基督教 .

我将陈述一个例子：一位老奴隶告诉我，“主人非常虔诚——他是一位非常虔诚的基督徒。”

[hiː; hi][hæb] [preə(r)z] -
He hab prayers e'vry
他 哈布 祈祷 -

他每天都祈祷

['sʌndeɪ] [wɪd][ðə; ði] [sleɪvz] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːd] - [ɪm] [dæt]['tʃæptə(r)] [wɒt] [seɪ] ['sɜːvənts]
Sunday wid the slaves — but he sure to read ' em dat chapter what say servants
星期日 宽 这 奴隶 — 但 他 当然 到 读 - 呃 数据 章 什么 说 仆人
[biː; bi] - [-] [tuː; tə] ['mæsə] .
be ' bedient to massa .
是 - 贝迪恩特 到 马萨 .

星期天和奴隶们在一起——但他一定会给他们读那一章，里面说仆人要顺服主人。

” [rɪ'siːts]
” RECEIPTS
” 收据

收据

['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti]
INTO THE TREASURY OF THE AMERICAN ANTI - SLAVERY SOCIETY
进入 这 财政部 的 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会

汇入美国反奴隶制协会金库

[frɒm; frəm] [meɪ] - , - , [tuː; tə][dʒuːn] - , - .
From May 16 , 1835 , to June 12 , 1835 .
从 可能 - , - , 到 六月 - , - .

从1835年5月16日至1835年6月12日。

[doʊ'neɪʃnz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
Donations received by the Treasurer .
捐款 已收到 经过 这 财务主管 .

财务主管收到的捐款。

['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] , [iː] . [siː] . ['prɪtʃɪt] , [ˌtuː'tuː] -
Amherst College , E . C . Pritchett , 2 50
阿默斯特 大学 , E . C . 普里切特 , 2 -

阿默斯特学院，EC Pritchett，2 50

“ [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['pɛndəltən] , [ˌtuː'tuː] -
“ H . G . Pendleton , 2 50
“ H . G . 彭德尔顿 , 2 -

“HG Pendleton，2 50

['bɒstən] , [mæs] . , [em] . ['heiwəd] , [sɪks] -
Boston , Mass . , M . Hayward , 6 00
波士顿 , 大量的 . , M . 海沃德 , 6 -

马萨诸塞州波士顿，M. Hayward，600

“ [rev] . [eɪtʃ] . [fʊt] , [wʌn] -
“ Rev . H . Foote , 1 00
“ 牧师 . H . 富特 , 1 -

“H. Foote牧师，100

“ [biː] . ['kɪŋzbəɹi] , [faɪv] -
“ B . Kingsbury , 5 00
“ B . 金斯伯里 , 5 -

B. Kingsbury，500

“ ['dʒɒʃuə] ['sʌθwɪk] , [faɪv] -
“ Joshua Southwick , 5 00
“ 约书亚 南威克 , 5 -

“约书亚·索斯威克，500

“ [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
“ Wm .
“ 威廉 .

“威廉

[lɔɪd] ['gærɪsn] , [wʌn] -
Loyd Garrison , 1 50
劳埃德 驻军 , 1 -

洛伊德·加里森，1 50

“ ['aɪzək] [næp] , [wʌn] -
“ Isaac Knapp , 1 50
“ 艾萨克 克纳普 , 1 -

“艾萨克·克纳普，150

“ ['deɪvɪd][eɪtʃ] . [iː'el'ei] , [faɪv] -
“ David H . Ela , 5 00
“ 大卫 H . 埃拉 , 5 -

“大卫·H·埃拉，500

“ [rev] . [es] . [dʒeɪ] . [meɪ] , [wʌn] -
“ Rev . S . J . May , 1 00
“ 牧师 . S . J . 可能 , 1 -

“SJ牧师，100年5月

“ [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ə; eɪ] . ['beɪkə(r)] , [wʌn] -
“ Geo . A . Baker , 1 00
“ 地理 . 一个 . 贝克 , 1 -

“乔治·A·贝克，100

“ [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [mæn] , [wʌn] -
“ H . W . Mann , 1 00
“ H . W . 曼恩 , 1 -

“HW Mann，100

“ ['deɪvɪd][el] . [tʃaɪld] , [θriː] -
“ David L . Child , 3 00
“ 大卫 L . 孩子 , 3 -

“大卫·L·柴尔德，300

“ ['məʊzɪz] ['kɪmbəl] , [θriː] -
“ Moses Kimball , 3 00
“ 摩西 金博尔 , 3 -

“摩西·金博尔，300

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . , ['fiːmeɪl] [ə; eɪ] . [es] . [sə'saɪəti] , - -
Providence , R . I . , Female A . S . Society , 25 00
普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 女性 一个 . S . 社会 , - -

罗德岛州普罗维登斯，女性AS协会，2500

“ [ə; eɪ] [frend] , - -
“ A Friend , 0 50
“ 一个 朋友 , - -

“一位朋友，0 50

“ ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [guːld] , [wʌn] -
“ **Samuel H . Gould , 1 00**
“ 塞缪尔 H . 古尔德 , 1 -

“塞缪尔·H·古尔德，100

['kɛnɪˌbʌŋk] , [ˌem 'iː] . , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - -
Kennebunk , Me . , Ladies and Gentlemen , 26 00
肯纳邦克 , 我 . , 女士们 和 先生们 , - -

缅因州肯纳邦克，女士们先生们，2600

“ ['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [smɑːt] , [wʌn] -
“ **Dr . B . Smart , 1 00**
“ 博士 . B . 聪明的 , 1 -

“B. Smart 博士，100

['hæloʊˌwɛl] , [ˌem 'iː] . , [iː] . [dəʊl] , - -
Hallowell , Me . , E . Dole , 10 00
哈洛威尔 , 我 . , E . 多尔 , - -

缅因州哈洛韦尔，E. Dole，1000

“ ['rɒbət] ['gɑːdnə(r)] , [faɪv] -
“ **Robert Gardner , 5 00**
“ 罗伯特 加德纳 , 5 -

罗伯特·加德纳，500

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《反奴隶制记录》第1卷，第7期(The Anti-Slavery Record, Volume 1, No. 7)
第2/2页

['pɔːtlənd] , “ [dʒɒn] ['wɪnzloʊ] , [faɪv] -
Portland , “ John Winslow , 5 00
波特兰 , “ 约翰 温斯洛 , 5 -

波特兰，“约翰·温斯洛，500

['bæŋgɔː] , “ [rev] . [es] . [el] . ['pɑːməˌrɔɪ] , - -
Bangor , “ Rev . S . L . Pomeroy , 10 00
班戈 , “ 牧师 . S . L . 波默罗伊 , - -

班戈，“SL Pomeroy牧师，1000年

- , [əʊ'haɪəʊ] , [mɪs] ['luːɪs] , [ˌtuː'tuː] -
Irville , Ohio , Miss Lewis , 2 00
- , 俄亥俄州 , 错过 刘易斯 , 2 -

俄亥俄州艾尔维尔，路易斯小姐，200

“ - .
“ Huntn .
“ - .

“亨特。

['laɪmən] , [wʌn] -
Lyman , 1 00
莱曼 , 1 -

莱曼，100

['kætˌskɪl] , [en] . [waɪ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [wʌn] -
Catskill , N . Y . , W . H . Smith , 1 00
卡茨基尔 , N . 是 . , W . H . 史密斯 , 1 -

纽约州卡茨基尔，WH Smith，100

“ ['wɪljəm] ['ædəmz] , [wʌn] -
“ William Adams , 1 00
“ 威廉 亚当斯 , 1 -

“威廉·亚当斯，100

['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , ['tɪməθi] ['fæsɪt] , [wʌn] -
Albany , N . Y . , Timothy Fassett , 1 00
奥尔巴尼 , N . 是 . , 蒂莫西 法塞特 , 1 -

纽约州奥尔巴尼，蒂莫西·法塞特，1 00

“ [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['ɔːldən] , [θriː] -
“ A . G . Alden , 3 00
“ 一个 . G . 奥尔登 , 3 -

“AG Alden，3 00

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ˌdʒerə'maɪə] ['wɪlbər] , [wʌn] -
New York City , Jeremiah Wilbur , 1 00
新的 约克 城市 , 耶利米 威尔伯 , 1 -

纽约市，杰里迈亚·威尔伯，100

“ [rev] . [dʒeɪ] . [en] . [spreɪg] , [wʌn] -
“ Rev . J . N . Sprague , 1 00
“ 牧师 . J . N . 斯普拉格 , 1 -

“JN Sprague牧师，100

“ ['maɪk(ə)l] [flæg] , [ˌtuːˈtuː] -
“ **Michael** **Flagg** **,** **2** **00**
“ 迈克尔 弗拉格 , 2 -

“迈克尔·弗拉格，200

“ ['ændruː] ['sævɪdʒ] , [wʌn] -
“ **Andrew** **Savage** **,** **1** **00**
“ 安德鲁 野蛮的 , 1 -

“安德鲁·萨维奇，100

“ [dʒeɪ] . [en] . - , [ˌtuːˈtuː] -
“ **J** **.** **N** **.** **McCrommell** **,** **2** **00**
“ J . N . - , 2 -

“JN McCrommell，200

“ [dʒeɪmz] - , [wʌn] -
“ **James** **Linnon** **,** **1** **00**
“ 詹姆斯 - , 1 -

詹姆斯·林农，100

“ [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , ['sɛvən] -
“ **A** **few** **Friends** **,** **7** **00**
“ 一个 很少 朋友们 , 7 -

“几个朋友，700”

[pəʊˈkiːpsi] , [en] . [waɪ] . , [es] . ['tɔmpsn] , [wʌn] -
Poughkeepsie **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **S** **.** **Thompson** **,** **1** **00**
波基普西 , N . 是 . , S . 汤普森 , 1 -

纽约州波基普西，S. Thompson，1 00

[trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , [eɪtʃ] . [zed] . ['heɪnər] , [wʌn] -
Troy **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **H** **.** **Z** **.** **Hayner** **,** **1** **00**
特洛伊 , N . 是 . , H . Z . 海纳 , 1 -

纽约州特洛伊，HZ Hayner，100

['həʊldən] , [mæs] . , [tʃɑːlz] [waɪt] , [wʌn] -
Holden **,** **Mass** **.** **,** **Charles** **White** **,** **1** **00**
霍尔顿 , 大量的 . , 查尔斯 白色的 , 1 -

马萨诸塞州霍尔顿，查尔斯·怀特，100

[jɔːk] , [en] . [waɪ] . , ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [fɔːr] -
York **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Anti** **-** **Slavery** **Society** **,** **4** **00**
约克 , N . 是 . , 反对 - 奴隶制 社会 , 4 -

纽约州约克，反奴隶制协会，4 00

['peri] , [en] . [waɪ] . , [es] . [ef] . ['fiːnɪks] , [ˌtuːˈtuː] -
Perry **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **S** **.** **F** **.** **Phoenix** **,** **2** **45**
佩里 , N . 是 . , S . F . 凤凰 , 2 -

纽约州佩里，旧金山凤凰城，2 45

['mædɪsn] , [en] . [waɪ] . , [rev] . [em] . [hɑːt] , [eit] -
Madison **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Rev** **.** **M** **.** **Hart** **,** **8** **50**
麦迪逊 , N . 是 . , 牧师 . M . 哈特 , 8 -

纽约州麦迪逊，Rev. M. Hart，8 50

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kɒn] . , [rev] . [dʒeɪ] . [mæn] , - -
Greenwich **,** **Con** **.** **,** **Rev** **.** **J** **.** **Mann** **,** **10** **00**
格林威治 , 康 . , 牧师 . J . 曼恩 , - -

康涅狄格州格林威治，J. Mann牧师，1000年

“ [iː] . ['grɪfən] , [wʌn] -
“ **E** **.** **Griffen** **,** **1** **00**
“ E . 格里芬 , 1 -

“E. Griffen，100

[nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ai] . [aɪd] , [wʌn] -
New Haven , Con . , Dr . I . Ide , 1 00
新的 避风港 , 康 . , 博士 . 我 . 理想 , 1 -

康涅狄格州纽黑文，I. Ide 博士，100

“ ['dænjəl] [hɔɪt] , [wʌn] -
“ Daniel Hoyt , 1 00
“ 丹尼尔 霍伊特 , 1 -

丹尼尔·霍伊特，100

['strætfəd] , [kɒn] . , ['lu:ɪs] [beəz] , [faɪv] -
Stratford , Con . , Lewis Bears , 5 00
斯特拉特福德 , 康 . , 刘易斯 熊 , 5 -

斯特拉特福德，康涅狄格州，路易斯熊队，500

“ [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [tru:] , [wʌn] -
“ Charles H . True , 1 00
“ 查尔斯 H . 真的 , 1 -

“查尔斯·H·特鲁，100

“ [rev] . [dʒeɪ] . ['hɔ:.tən] , [wʌn] -
“ Rev . J . Horton , 1 00
“ 牧师 . J . 霍顿 , 1 -

“J. Horton牧师，100

“ ['tɒməs] ['hʌntɪŋtən] , [wʌn] -
“ Thomas Huntington , 1 00
“ 托马斯 亨廷顿 , 1 -

“托马斯·亨廷顿，100

['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] . , ['æntəni] ['sɪmənz] , [faɪv] -
Princeton , N . J . , Anthony Simmons , 5 00
普林斯顿 , N . J . , 安东尼 西蒙斯 , 5 -

新泽西州普林斯顿，安东尼·西蒙斯，500

“ [ef] . [raɪt] , [wʌn] -
“ F . Wright , 1 00
“ F . 赖特 , 1 -

“F. Wright，100

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] . , ['ɑ:nəld] ['bʌfəm] , [wʌn] -
Philadelphia , Pa . , Arnold Buffum , 1 00
费城 , 宾夕法尼亚州 . , 阿诺德 巴弗姆 , 1 -

宾夕法尼亚州费城，阿诺德·巴弗姆，100

“ ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [skɒt] , [wʌn] -
“ W . H . Scott , 1 00
“ W . H . 斯科特 , 1 -

“WH Scott，100

“ ['ænti] - ['sleɪvəri] [səʊ] . , - -
“ Anti - Slavery So . , 50 00
“ 反对 - 奴隶制 所以 . , - -

“反奴隶制协会，5000

['fɛrɪsbɜ:rg] , [ˌvi:'ti:] . , ['meəri][di:] . [bɜ:d] , [wʌn] -
Ferrisburg , Vt . , Mary D . Bird , 1 87
费里斯堡 , vt . , 玛丽 D . 鸟 , 1 -

佛蒙特州费里斯堡，玛丽·D·伯德，187年

[nju:] [jɔ:k] , ['henri] [gri:n] , [ɒn] $10 [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [faɪv] -
New York , Henry Green , on $10 subscription , 5 00
新的 约克 , 亨利 绿色的 , 在 $10 订阅 , 5 -

纽约，亨利·格林出版社，订阅价10美元，500

[nju:] [jɔ:k] , [dʒeɪ] . ['ræŋkɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - -
New York , J . Rankin , for June subscription , 100 00
新的 约克 , J . 兰金 , 为了 六月 订阅 , - -

纽约，J. Rankin出版社，六月刊，100美元。

[nju:] [jɔ:k] , ['wɪljəm] [gri:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] , - -
New York , William Green , for May and June , 166 66
新的 约克 , 威廉 绿色的 , 为了 可能 和 六月 , - -

纽约，威廉·格林，五月和六月，1666年6月

[mæs] . , ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , - -
Mass . , Anti - Slavery Society , 500 00
大量的 . , 反对 - 奴隶制 社会 , - -

马萨诸塞州反奴隶制协会，500 00

[nju:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['tʃætəm] - [ˌes 'ti:] . ['tʃæp(ə)l][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [wʌn] -
New York , A subscription made in Chatham - st . Chapel one year ago , 1 00
新的 约克 , 一个 订阅 制成 在 查塔姆 - 英石 . 教堂 一 年 前 , 1 -

纽约，一年前在查塔姆街教堂订立的一份订阅，100

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] . , ['leɪdɪz] [ə; eɪ] . [es] . [es] . , - -
Philadelphia , Pa . , Ladies A . S . S . , 10 00
费城 , 宾夕法尼亚州 . , 女士们 一个 . S . S . , - -

宾夕法尼亚州费城，女子ASS，1000

['flʌʃɪŋ] , [el] . [ai] . , [el] . [væn] - , [ˌtu:'tu:] -
Flushing , L . I . , L . Van Bokkelin , 2 00
法拉盛 , L . 我 . , L . 范 - , 2 -

法拉盛，李，L.范博克林，2 00

['prɒvɪdəns] , [ɑ:(r)] . [ai] . , ['dʒu:vɪˌnaɪl][ə; eɪ] . [es] . [es] . , - -
Providence , R . I . , Juvenile A . S . S . , 30 00
普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 少年 一个 . S . S . , - -

罗德岛州普罗维登斯，青少年ASS，30 00

['təʊt(ə)l] , $1059 -
Total , $1059 98
全部的 , $1059 -

总计 1059.98 美元

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - .
New York , June 12 , 1835 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1835年6月12日。

[dʒɒn]['ræŋkɪn] , ['treʒərə(r)] ,
John Rankin , Treasurer ,
约翰 兰金 , 财务主管 ,

财务主管约翰·兰金

[nəʊ] . [eit]['si:də(r)][ˌes 'ti:] .
No . 8 Cedar St .
不 . 8 雪松 英石 .

雪松街8号

['mʌnθli] [kə'lekʃn] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt][frɒm; frəm] [meɪ] - [tu:; tə][dʒu:n] - , - .
Monthly Collections received by Publishing Agent from May 12 to June 12 , 1835 .
月度 收藏 已收到 经过 出版 代理人 从 可能 - 到 六月 - , - .

出版代理于 1835 年 5 月 12 日至 6 月 12 日期间收到的月度收款。

['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . , ['mɪsɪz] . ['hestə(r)] ['gɪbənz] , [wʌn] -
Albany , N . Y . , Mrs . Hester Gibbons , 1 00
奥尔巴尼 , N . 是 . , 太太 . 海丝特 长臂猿 , 1 -

纽约州奥尔巴尼，海丝特·吉本斯夫人，1 00

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [mɑːʃ] , - -

Buffalo	,	N	.	Y	.	,	by	E	.	A	.	Marsh	,	11	50
水牛	,	N	.	是	.	,	经过	E	.	一个	.	沼泽	,	-	-

纽约州布法罗，作者：EA Marsh，11 50

['brʊklɪn] , [kɒn] . , [baɪ] [rev] . [es] . [dʒeɪ] . [meɪ] , - -

Brooklyn	,	Con	.	,	by	Rev	.	S	.	J	.	May	,	11	13
布鲁克林	,	康	.	,	经过	牧师	.	S	.	J	.	可能	,	-	-

康涅狄格州布鲁克林，由SJ牧师于11月13日发布

['braɪtn] , [en] . [waɪ] . , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [riːd] , [ˌtuː'tuː] -

Brighton	,	N	.	Y	.	,	by	Dr	.	W	.	W	.	Reid	,	2	00
布莱顿	,	N	.	是	.	,	经过	博士	.	W	.	W	.	里德	,	2	-

纽约州布莱顿，作者：WW Reid 博士，2 00

[kɑː'laɪl] , [pɑː] . , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌfiːld] , [faɪv] -

Carlisle	,	Pa	.	,	by	H	.	Duffield	,	5	00
卡莱尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	经过	H	.	达菲尔德	,	5	-

宾夕法尼亚州卡莱尔，H. Duffield 著，500

['kætˌskɪl] , [en] . [waɪ] . , ['rɒbət] ['dʒæksən] , [θriː] -

Catskill	,	N	.	Y	.	,	Robert	Jackson	,	3	00
卡茨基尔	,	N	.	是	.	,	罗伯特	杰克逊	,	3	-

卡茨基尔，纽约，罗伯特·杰克逊，3 00

['dəʊvə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . , [baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ɔːldən] , - -

Dover	,	N	.	H	.	,	by	William	H	.	Alden	,	20	00
多佛	,	N	.	H	.	,	经过	威廉	H	.	奥尔登	,	-	-

新罕布什尔州多佛，威廉·H·奥尔登著，2000年

[dən'bɑːtən] , [en] . [eɪtʃ] . , [faɪv] -

Dunbarton	,	N	.	H	.	,	5	00
邓巴顿	,	N	.	H	.	,	5	-

新罕布什尔州邓巴顿，500

['dɑːri,en] , [kɒn] . , [wʌn] -

Darien	,	Con	.	,	1	38
达里恩	,	康	.	,	1	-

达里恩，康涅狄格州，1 38

[iːst] ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] . , [ˌdiː iː 'eɪ] .

East	Rutland	,	Vt	.	,	Dea	.
东方	拉特兰	,	vt	.	,	数据包络分析	.

佛蒙特州东拉特兰，执业医师

[es] . [kɑːtɪŋ] , -

S	.	Cotting	,	63
S	.	棉布	,	-

S. Cotting，63

['fɑːrmɪŋtən] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . [smɪθ] , [sɪks] -

Farmington	,	N	.	Y	.	,	by	Wm	.	R	.	Smith	,	6	25
法明顿	,	N	.	是	.	,	经过	威廉	.	拉	.	史密斯	,	6	-

纽约州法明顿，作者：Wm. R.史密斯，6 25

['fɛrɪsbɜːrg] , [ˌviː'tiː] . , [baɪ][ɑː(r)] . [tiː] . ['rɑːbɪnsən] , [fɔːr] -

Ferrisburgh	,	Vt	.	,	by	R	.	T	.	Robinson	,	4	00
费里斯堡	,	vt	.	,	经过	拉	.	T	.	罗宾逊	,	4	-

佛蒙特州费里斯堡，RT Robinson 报道，4:00

['hʌdsən] , [əʊ] . , [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['ʌpsən] , [faɪv] -

Hudson	,	O	.	,	by	F	.	W	.	Upson	,	5	00
哈德逊	,	哦	.	,	经过	F	.	W	.	厄普森	,	5	-

哈德逊，O.，FW Upson 著，500

[nju:] ['gɑ:d(ə)n] , [əʊ] . , [baɪ] ['wɪljəm] ['grɪfɪθ] , [faɪv] -

New	Garden	,	O	.	,	by	William	Griffith	,	5	00
新的	花园	,	哦	.	,	经过	威廉	格里菲斯	,	5	-

新花园，俄亥俄州，威廉·格里菲斯著，500

[nju:] [jɔ:k] [mɪlz] , [en] . [waɪ] , [baɪ] [rev] . [el] . [eɪtʃ] . [lɒs] , - -

New	York	Mills	,	N	.	Y	,	by	Rev	.	L	.	H	.	Loss	,	14	00
新的	约克	米尔斯	,	N	.	是	,	经过	牧师	.	L	.	H	.	损失	,	-	-

纽约州纽约米尔斯，LH Loss牧师，1400年

[əʊ'naɪdə] ['ɪnstɪtju:t] , [en] . [waɪ] , [baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Oneida	Institute	,	N	.	Y	,	by	Wm	.
奥奈达	研究所	,	N	.	是	,	经过	威廉	.

纽约州奥奈达学院，由威廉·

[dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] , - -

J	.	Savage	,	24	00
J	.	野蛮的	,	-	-

J. Savage，24 00

['plætˌkɪl] , [en] . [waɪ] . , [rev] . [dʒeɪ] . - , -

Plattekill	,	N	.	Y	.	,	Rev	.	J	.	M'Cord	,	25
普拉特基尔	,	N	.	是	.	,	牧师	.	J	.	-	,	-

纽约普拉特基尔，J. M'Cord 牧师，25 岁

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] . , ['leɪdɪz] [ə; eɪ] . [es] .

Philadelphia	,	Pa	.	,	Ladies	A	.	S	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	女士们	一个	.	S	.

宾夕法尼亚州费城，女子AS

[səʊ] . , [faɪv] -

So	.	,	5	00
所以	.	,	5	-

所以，500

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ri:d] , - -

Rochester	,	N	.	Y	.	,	by	Dr	.	W	.	W	.	Reid	,	25	00
罗切斯特	,	N	.	是	.	,	经过	博士	.	W	.	W	.	里德	,	-	-

纽约州罗切斯特，W.W. Reid 博士著，2500

['sprɪŋfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] . , [dʒeɪmz] [waɪt] , [wʌn] -

Springfield	,	N	.	J	.	,	James	White	,	1	00
斯普林菲尔德	,	N	.	J	.	,	詹姆斯	白色的	,	1	-

新泽西州斯普林菲尔德，詹姆斯·怀特，100

“ [dʒɑ:nəθ] .

“	Jonath	.
“	乔纳斯	.

“乔纳斯。”

['pɑ:khɜ:st] , [wʌn] -

Parkhurst	,	1	00
帕克赫斯特	,	1	-

帕克赫斯特，100

['stɑ:rksbɜ:roʊ] , [ˌvi:'ti:] . , ['dʒəʊəl] ['bæti] , [wʌn] -

Starksboro	,	Vt	.	,	Joel	Battey	,	1	50
斯塔克斯伯勒	,	vt	.	,	乔尔	电池	,	1	-

佛蒙特州斯塔克斯伯勒，乔尔·巴蒂，1 50

[skə'nektədi] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][ai] . [dʒi:] . ['djʊri:] , [sɪks] -

Schenectady	,	N	.	Y	.	,	by	I	.	G	.	Duryee	,	6	00
斯克内克塔迪	,	N	.	是	.	,	经过	我	.	G	.	杜里	,	6	-

纽约州斯克内克塔迪，作者：IG Duryee，6 00

['waɪtsˌbɜroʊ] , [en] . [waɪ] . , [baɪ][tiː] . ['biːbɪ] , - -
Whitesboro , N . Y . , by T . Beebee , 10 00
怀茨伯勒 , N . 是 . , 经过 T . 蜜蜂 , - -

纽约怀茨伯勒，T. Beebee，10 00

['rekɔːdz] [səʊld][æt; ət] ['ɒfɪs] . - -
Records sold at office . 66 35
记录 卖 在 办公室 . - -

办公室售出的唱片数量：66张，35张

[bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [səʊld][æt; ət] ['ɒfɪs] . - -
Books and Pamphlets sold at office . 645 68
图书 和 小册子 卖 在 办公室 . - -

办公室出售书籍和小册子。645 68

['təʊt(ə)l] . $880 -
Total . $880 65
全部的 . $880 -

总计 880.65 美元

[ɑː(r)] . [dʒiː] . ['wɪljəmz] ,
R . G . Williams ,
拉 . G . 威廉姆斯 ,

RG Williams，

['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt][ˌeɪ 'em] .
Publishing Agent Am .
出版 代理人 是 .

美国出版代理人

[ə; eɪ] . [es] . [es] .
A . S . S .
一个 . S . S .

屁股

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] .
144 Nassau St .
- 拿骚 英石 .

拿骚街144号

['təʊt(ə)l] [rɪ'siːts] . $1940 -
Total Receipts . $1940 63
全部的 收据 . $1940 -

总收入：1940美元 63

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['meni] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm]
This book was written in a period when many words had not become
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得
['stændədaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['spelɪŋ] .
standardized in their spelling .
标准化 在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveɪrɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ən'les] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .

These	**have**	**been**	**left**	**unchanged**	**unless**	**indicated**	**below**	**.**
这些	有	到过	左边	未更改	除非	表明的	以下	.

除非另有说明，否则这些内容均保持不变。

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rektɪd] .

Misspelled	**words**	**were**	**not**	**corrected**	**.**
拼写错误	字	是	不是	已更正	.

拼写错误的单词没有被纠正。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [riˈfəːz] [tuː; tə]

The	**page**	**number**	**in**	**the**	**caption**	**to**	**the**	**illustration**	**on**	**the**	**title**	**page**	**refers**	**to**
这	页	数字	在	这	标题	到	这	插图	在	这	标题	页	指	到

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪʃuː] .

an	**earlier**	**issue**	**.**
一个	早些时候	问题	.

标题页插图说明中的页码指的是之前的某一期。

['fɒtnoʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Footnotes	**were**	**numbered**	**sequentially**	**and**	**moved**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
脚注	是	编号	按顺序	和	已搬	到	这	结尾	的	这

['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ə'kɜːz] .

section	**in**	**which**	**the**	**anchor**	**occurs**	**.**
部分	在	哪个	这	锚	发生	.

脚注按顺序编号，并移至锚点所在章节的末尾。

['ɒbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwədz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Obvious	**printing**	**errors**	**,**	**such**	**as**	**backwards**	**,**	**upside**	**down**	**,**	**or**	**partially**	**printed**	**letters**	**,**	**were**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	,	这样的	作为	向后	,	上行	向下	,	或者	部分	打印	信件	,	是	已更正	.

明显的印刷错误，例如字母方向颠倒、上下颠倒或部分印刷等，都已予以纠正。

[æn; ən] ['əʊpən] [kwəʊt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒk.kwəʊt] ;

An	**open**	**quote**	**was**	**changed**	**from**	**single**	**to**	**double**	**in**	**the**	**blockquote**	**;**
一个	打开	引用	曾是	已更改	从	单身的	到	双倍的	在	这	引用块	;

块引用中的单引号被更改为双引号；

[ʌn'prɪntɪd] ['kɒməz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .

unprinted	**commas**	**in**	**the**	**lists**	**of**	**receipts**	**were**	**added**	**for**	**consistency**	**.**
未印刷	逗号	在	这	列表	的	收据	是	额外	为了	一致性	.

为了保持一致性，收据列表中添加了未打印的逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神